



**Организация Объединенных Наций**

**Доклад Комиссии по  
населенным пунктам**

**Восемнадцатая сессия  
(12–16 февраля 2001 года)**

**Генеральная Ассамблея**  
Официальные отчеты  
Пятьдесят шестая сессия  
Дополнение № 8 (A/56/8)

**Генеральная Ассамблея**  
Официальные отчеты  
Пятьдесят шестая сессия  
Дополнение № 8 (A/56/8)

## **Доклад Комиссии по населенным пунктам**

**Восемнадцатая сессия (12–16 февраля 2001 года)**



**Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2001 год**



*Примечание*

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций

---

## Содержание

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1
II. Организация сессии .....	2
A. Открытие сессии .....	2
B. Участники .....	2
C. Выборы должностных лиц .....	4
D. Проверка полномочий .....	4
E. Утверждение повестки дня .....	4
F. Организация работы .....	5
G. Объявление взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов .....	6
H. Работа Комитета полного состава .....	6
I. Работа Редакционного комитета и принятие резолюций Комиссией .....	6
J. Принятие доклада сессии .....	7
III. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с девятнадцатой сессией Комиссии .....	8
A. Введение .....	8
B. Обсуждение .....	8
C. Меры, принятые Комиссией .....	8
IV. Закрытие сессии .....	10
<b>Приложения</b>	
I. Резолюции, принятые Комиссией на ее восемнадцатой сессии .....	11
A. Резолюции, требующие принятия мер Экономическим и Социальным Советом .....	12
B. Другие резолюции .....	14
II. Перечень документов, представленных Комиссии на ее восемнадцатой сессии .....	32
III. Подготовленный Председателем сегмента высокого уровня восемнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам краткий обзор консультаций по вопросам децентрализации и укрепления местных органов власти и диалогов с местными органами власти и другими партнерами .....	34
A. Сегмент высокого уровня .....	34

---

В.	Консультации по вопросу децентрализации и укрепления местных органов власти .....	36
С.	Диалоги с местными органами власти и другими партнерами .....	38
IV.	Резюме вступительных заявлений .....	40
А.	Заявление г-на Хермана Гарсии Дурана, Председателя Комиссии по населенным пунктам на ее семнадцатой сессии .....	40
В.	Вступительные замечания г-жи Анны Каджумуло Тибайджуки, Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) .....	40
С.	Выступление г-на Клауса Тёпфера, Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде .....	41
D.	Выступление Его Превосходительства Даниэля Тороитич арап Мои, Президента Кении .....	42
Е.	Выступление г-на Сид-Али Кетранджи, Председателя Комиссии на ее восемнадцатой сессии .....	44
V.	Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Комиссии по населенным пунктам на ее восемнадцатой сессии .....	45
VI.	Вклад Содружества в подготовку к специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки хода осуществления повестки дня Хабитат .....	46

## I. Введение

1. Комиссия по населенным пунктам была учреждена в соответствии с резолюцией 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года.
2. Доклад Комиссии о работе ее восемнадцатой сессии представляется Генеральной Ассамблее в соответствии с пунктом 6 раздела II резолюции 32/162.
3. Комиссия состоит из 58 членов, каждый из которых избирается на четырехгодичный срок: 16 — от Группы африканских государств, 13 — от Группы азиатских государств, 6 — от Группы восточноевропейских государств, 10 — от Группы латиноамериканских государств и Карибского бассейна и 13 — от Группы западноевропейских и других государств. В настоящее время в состав Комиссии входят следующие члены:

Австрия***	Мадагаскар***
Алжир**	Малайзия**
Аргентина*	Мали*
Бангладеш***	Марокко**
Барбадос**	Мексика**
Бенин**	Норвегия**
Боливия*	Объединенная Республика Танзания***
Бразилия*	Объединенные Арабские Эмираты***
Бывшая югославская Республика Македония***	Пакистан*
Вьетнам*	Республика Молдова***
Габон*	Российская Федерация*
Гаити***	Сенегал*
Гамбия*	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии*
Гвинея***	Соединенные Штаты Америки*
Германия**	Тринидад и Тобаго***
Греция**	Турция*
Демократическая Республика Конго*	Уганда**
Египет***	Филиппины**
Индия**	Финляндия*
Иордания**	Франция***
Ирак***	Хорватия**
Иран, Исламская Республика*	Чешская Республика**
Испания**	Чили*
Италия***	Швеция***
Камерун*	Шри-Ланка**
Кения**	Эфиопия***
Китай***	Ямайка***
Колумбия**	Япония*
Литва*	

4. Восемнадцатая сессия Комиссии по населенным пунктам проходила в штаб-квартире Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в Найроби, с 12 по 16 февраля 2001 года.

\* Срок полномочий истекает 31 декабря 2002 года.

\*\* Срок полномочий истекает 31 декабря 2003 года.

\*\*\* Срок полномочий истекает 31 декабря 2004 года.

## **II. Организация сессии**

### **A. Открытие сессии**

5. Сессия была открыта в понедельник, 12 февраля 2001 года, г-ном Херманом Гарсии Дураном, Председателем Комиссии на ее семнадцатой сессии. Резюме его выступления приводится в приложении IV к настоящему докладу.
6. Перед заявлением, сделанным Председателем по случаю открытия сессии, выступили 200 учеников начальных школ, включая слепых детей и беспризорных, которые в течение двух предыдущих дней занимались созданием "корабля будущего", представляющего их видение жизни в городах. Они читали стихи и пели песни по проблемам воды и провели "объединяющую всех церемонию воды".
7. После выступления г-на Гарсии Дурана Директор-исполнитель ЦООННП (Хабитат) г-жа Анна Каджумуло Тибайджука зачитала послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Текст послания Генерального секретаря приводится в приложении V ниже.
8. Затем Директор-исполнитель ЦООННП (Хабитат) г-жа Анна Каджумуло Тибайджука выступила с программным заявлением. Резюме ее заявления приводится в приложении IV ниже.
9. Комиссия также заслушала заявление г-на Клауса Тёпфера, Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП). Резюме его заявления приводится в приложении IV ниже.
10. После этого Президент Республики Кения Достопочтенный Даниэль Тороитич арап Мои выступил с обращением к Комиссии и открыл сессию. Резюме его заявления приводится в приложении IV ниже.

### **B. Участники**

11. Были представлены следующие государства — члены Комиссии:

Австрия	Мали
Алжир	Марокко
Аргентина	Мексика
Бангладеш	Норвегия
Барбадос	Объединенная Республика Танзания
Бразилия	Объединенные Арабские Эмираты
Бывшая югославская Республика Македония	Пакистан
Гамбия	Российская Федерация
Германия	Сенегал
Греция	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Демократическая Республика Конго	Соединенные Штаты Америки
Египет	Турция
Индия	Уганда
Ирак	Филиппины
Иран, Исламская Республика	Финляндия
Испания	Франция
Италия	Хорватия
Камерун	Чешская Республика
Кения	Чили
Китай	Швеция
Колумбия	Шри-Ланка
Мадагаскар	Эфиопия
Малайзия	



Ямайка  
Япония.

12. В работе сессии в качестве наблюдателей приняли участие следующие государства, не являющиеся членами Комиссии:

Бахрейн	Мозамбик
Бельгия	Намибия
Ботсвана	Нигерия
Буркина-Фасо	Нидерланды
Бурунди	Польша
Венгрия	Португалия
Венесуэла	Республика Корея
Гана	Руанда
Дания	Румыния
Джибути	Саудовская Аравия
Замбия	Свазиленд
Зимбабве	Словакия
Израиль	Сомали
Индонезия	Судан
Йемен	Сьерра-Леоне
Канада	Таиланд
Кипр	Тунис
Коморские Острова	Швейцария
Кот-д'Ивуар	Югославия
Кувейт	Южная Африка.
Малави	

13. Святейший Престол был представлен наблюдателем.

14. Были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций:

Управление Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека

Управление Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ)

Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)

Фонд Организации Объединенных Наций для деятельности в области народонаселения (ЮНФПА).

15. Были также представлены следующие специализированные учреждения:

Международная организация труда (МОТ)

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)

Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО)

Всемирная метеорологическая организация (ВМО).

16. Были представлены следующие межправительственные организации: Секретариат Содружества, Компания для Хабитат и жилищного строительства в Африке ("Шелтер-Африк").

17. В работе совещания приняли участие представители следующих национальных, региональных и международных ассоциаций местных органов власти: Консультативный комитет местных органов власти, Всекийская правительственная ассоциация местных органов власти (ВКПАМОВ), Бременская инициатива, "Потенциал - 21", Конгресс местных и региональных органов власти Европы (Совет Европы), Международный союз местных органов власти (МСМОВ).

18. Были также представлены местные органы власти следующих городов: муниципалитет Аллахабада, муниципалитет Дубая, городские власти Либревиля (Габон), Москвы, муниципалитет Рио-де-Жанейро.
19. Кроме того, были представлены 84 неправительственные организации. Полный перечень неправительственных организаций, участвовавших в работе сессии, вместе с именами и контактными данными их представителей, приводится в окончательном перечне участников, содержащемся в документе HS/C/18/INF/5.
20. Была представлена одна организация из частного сектора.
21. Была также представлена организация "Парламентарии мира для Хабитат".

### **С. Выборы должностных лиц**

22. На 1-м пленарном заседании, 12 февраля 2001 года, г-н Сид-Али Кетранджи (Алжир) был избран Председателем Комиссии на ее восемнадцатой сессии.
23. На текущей сессии были избраны следующие должностные лица:  
*заместители Председателя:* г-н С.К. Бхаттачария (Бангладеш)  
г-н Хосе Луис Казал (Аргентина)  
г-н Александр Игнатъев (Российская Федерация)  
*Докладчик:* г-н Осман Менгю Буйюкдаврас (Турция).
24. После избрания с заявлением выступил г-н Кетранджи, резюме которого приводится в приложении IV ниже.

### **Д. Проверка полномочий**

25. В соответствии с пунктом 2 правила 11 правил процедуры Комиссии бюро сообщило Комиссии на ее 7-м пленарном заседании, 16 февраля 2001 года, что оно проверило полномочия, представленные делегациями, участвующими в восемнадцатой сессии Комиссии, и признало их действительными. Комиссия одобрила доклад бюро о полномочиях представителей на своем 7-м пленарном заседании.

### **Е. Утверждение повестки дня**

26. На своем 1-м пленарном заседании, 12 февраля 2001 года, Комиссия утвердила следующую предварительную повестку дня восемнадцатой сессии, содержащуюся в документе HS/C/18/1:
  1. Выборы должностных лиц
  2. Проверка полномочий
  3. Утверждение повестки дня и организация работы
  4. Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): периодический доклад Директора-исполнителя
  5. Последующая деятельность по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II):
    - а) осуществление повестки дня Хабитат на местном уровне, включая роль местных органов власти;
    - б) международное сотрудничество и обзор механизмов для мониторинга осуществления Повестки дня Хабитат;

- c) опыт, накопленный в результате применения наилучших видов практики и партнерства в обеспечении надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире
6. Специальные темы:
    - a) обеспечение гарантий владения жильем;
    - b) руководство городами
  7. Программа работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 2002-2003 годов и бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2002-2003 годов
  8. Вопросы координации:
    - a) сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде;
    - b) сотрудничество с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не относящимися к системе Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями;
    - c) вопросы, вытекающие из резолюций главных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов, на которые обращено внимание Комиссии
  9. Темы для рассмотрения на девятнадцатой и последующих сессиях Комиссии
  10. Прочие вопросы
  11. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с девятнадцатой сессией Комиссии
  12. Принятие доклада о работе сессии
  13. Закрытие сессии.

## **Ф. Организация работы**

27. На своем 1-м пленарном заседании, 12 февраля 2001 года, Комиссия учредила сессионный Комитет полного состава и поручила ему рассмотрение пунктов 6(a), 6(b), 7, 8 и 9 повестки дня. Остальные пункты повестки дня были рассмотрены на пленарных заседаниях.

28. После консультаций с бюро Комиссии по населенным пунктам и Комитета постоянных представителей при ЦООННП (Хабитат), а также в соответствии с предложением, содержащимся в пересмотренной аннотированной предварительной повестке дня (HS/C/18/1/Add.1/Rev.1, приложение III, пункты 4-11), было принято решение, что на пленарных заседаниях работа будет разделена на три этапа: первый - этап заседаний высокого уровня, проходивший 12-13 февраля 2001 года, на котором Комиссия рассмотрела пункты 4 и 5 повестки дня; второй - консультации, касающиеся децентрализации и укрепления местных органов власти, которые были проведены 13 февраля; и третий - диалоги с местными органами власти и другими партнерами, которые проходили 14 февраля.

29. Подготовленное Председателем резюме хода обсуждений на этапах заседаний высокого уровня, консультаций по децентрализации и укреплению местных органов власти, а также диалогов с местными органами власти и другими партнерами, приводятся в приложении III ниже.

30. Кроме того, Комиссия учредила Редакционный комитет для рассмотрения проектов резолюций.

### **G. Объявление взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов**

31. На 3-м, 4-м и 7-м пленарных заседаниях во исполнение резолюции 8/8 Комиссии, призывающей объявлять о финансовой поддержке на очередных сессиях Комиссии, ряд участвовавших делегаций объявили или вновь подтвердили свои взносы от имени своих правительств в нижеследующем размере в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на 2001 год:

		<i>Приблизительный эквивалент в долл. США</i>
Алжир		10 000
Австрия	960 000 австрийских шиллингов	64 123
Бангладеш		1 500
Буркина-Фасо		1 200
Камерун		28 571
Китай	250 000 китайских юаней	60 000
Колумбия		12 000
Индия		100 000
Израиль		7 500
Кения		44 000
Мадагаскар	100 млн. мальгашских франков	15 980
Малайзия		15 000
Намибия	100 000 намибийских долларов	
Норвегия	5 млн. норвежские крон	561 798
Польша		10 000
Республика Корея		15 000
Российская Федерация		100 000
Швеция	7 млн. шведских крон	728 070
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	1 млн. фунтов стерлингов	1 449 275
Объединенная Республика Танзания	5 млн. танзанийских шиллингов	6 289
Замбия		10 000
Зимбабве	200 000 зимбабвийских долларов	
<b>Итого</b>		<b>3 286 892</b>

### **H. Работа Комитета полного состава**

32. Комитет полного состава под председательством г-на С.К. Бхаттачария (Бангладеш), заместителя Председателя Комиссии, провел пять заседаний с 12 по 15 февраля 2001 года.

#### **I. Работа Редакционного комитета и принятие резолюций Комиссией**

33. Редакционный комитет под председательством г-на Хосе Луиса Казала (Аргентина), заместителя Председателя Комиссии, провел десять заседаний с 13 по 16 февраля 2001 года. Из 13 проектов

резолюций, находившихся на рассмотрении Комитета, было принято десять проектов. Одна резолюция, касающаяся воздействия вируса иммунодефицита человека (ВИЧ) и синдрома приобретенного иммунодефицита (СПИД) на молодежь (HS/C/18/CRP.6), была снята с рассмотрения.

34. Редакционный комитет не смог прийти к консенсусу по двум проектам резолюций, касающимся учреждения Комитета постоянных представителей в качестве межсессионного вспомогательного органа Комиссии по населенным пунктам (HS/C/18/L.10) и незаконных израильских поселений на оккупированных палестинских территориях (HS/C/18/CRP.2/Rev.2). Эти два проекта резолюций были представлены непосредственно для их рассмотрения пленарным заседаниям.

35. На 8-м пленарном заседании Комиссия приняла проект резолюции об учреждении Комитета постоянных представителей в качестве межсессионного вспомогательного органа Комиссии, что было сделано после заявления представителя секретариата о том, что ее принятие не будет иметь никаких программных или бюджетных последствий.

36. Также на 8-м пленарном заседании Комиссия по просьбе представителя Соединенных Штатов Америки провела поименное голосование по проекту резолюции о незаконных израильских поселениях на оккупированных палестинских территориях. Проект резолюции был принят 22 голосами против 1 при 21 воздержавшемся.

37. Резолюции, принятые Комиссией, приводятся в приложении I ниже вместе с указанием дат и заседаний, на которых они были приняты. Если в приложении I не указано иное, все резолюции были приняты консенсусом.

## **Ж. Принятие доклада сессии**

38. Настоящий доклад был принят Комиссией на ее 7-м пленарном заседании, 16 февраля 2001 года.

### **III. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с девятнадцатой сессией Комиссии**

#### **A. Введение**

39. На своем 7-м пленарном заседании, 16 февраля 2001 года, Комиссия рассмотрела пункт 11 повестки дня. В ее распоряжении находилась записка Директора-исполнителя о предварительной повестке дня и другим организационным вопросам, связанным с девятнадцатой сессией Комиссии по населенным пунктам (HS/C/18/14).

#### **B. Обсуждение**

40. Делегаты в целом согласились с рекомендацией секретариата о том, чтобы девятнадцатая сессия Комиссии была проведена в апреле или мае 2003 года. Несколько делегаций, указав на проблемы, которые возникли с проведением текущей сессии из-за того, что она последовала сразу же за двадцать первой сессией Совета управляющих ЮНЕП, предложили принять меры в обеспечение того, чтобы следующая сессия Комиссии состоялась с интервалом от других заседаний и не перекрещивалась с заседаниями других органов, например Комиссии по устойчивому развитию.

41. Что касается продолжительности следующей сессии, мнения делегаций разделились. В интересах экономии времени как Центра, так и делегаций несколько делегатов высказались в пользу пятидневной сессии, указав, что, несмотря на загруженную повестку дня текущей сессии, Комиссии удалось завершить всю свою работу. Другие делегаты призвали вернуться к восьмидневной сессии, как того рекомендовал секретариат, утверждая, что пятидневная сессия слишком изнурительна и требует ночных заседаний для проведения редакционной работы. Более того, такие сессии требуют проведения одновременных заседаний и других мероприятий, что лишает малочисленные делегации возможности полноценного участия в работе Комиссии.

#### **C. Меры, принятые Комиссией**

42. На своем 7-м пленарном заседании, 16 февраля 2001 года, Комиссия постановила, что ее девятнадцатая сессия будет проведена 5-9 мая 2003 года в штаб-квартире Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в Найроби. На том же заседании Комиссия постановила принять следующую предварительную повестку дня своей девятнадцатой сессии:

1. Выборы должностных лиц
2. Проверка полномочий
3. Утверждение повестки дня и организация работы
4. Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): периодический доклад Директора-исполнителя
5. Последующая деятельность по итогам специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня Хабитат
6. Специальные темы:
  - a) стратегии развития городов и стратегии в области жилья в интересах бедных слоев населения;
  - b) сельский аспект устойчивого развития городов
7. Доклад Директора-исполнителя о диалогах об эффективной децентрализации и укреплении местных органов власти

- 
8. Программа работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 2004-2005 годов и бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2004-2005 годов
  9. Предлагаемый среднесрочный план Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на период 2006-2009 годов
  10. Вопросы координации:
    - a) сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде;
    - b) сотрудничество с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не относящимися к системе Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями;
    - c) вопросы, вытекающие из резолюций главных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов, на которые обращено внимание Комиссии
  11. Темы для рассмотрения на двадцатой и последующих сессиях Комиссии
  12. Прочие вопросы
  13. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с двадцатой сессией Комиссии
  14. Принятие доклада о работе сессии
  15. Закрытие сессии.

## IV. Закрытие сессии

43. В своих заключительных замечаниях Директор-исполнитель сказала, что данная сессия позволила ей вступить в дискуссию с делегациями по вопросам существа о будущем Центра и о направленности работы в отношении населенных пунктов в рамках международного развития почти через пять лет после Хабитат II. Она отметила, что делегации участвовали в активном обсуждении вопросов повестки дня, проведя очень конструктивные переговоры по резолюциям, в основных диалогах между партнерами по Повестке дня Хабитат и ряде сопутствующих мероприятий по вопросам, представляющим интерес для будущего населенных пунктов. Восемнадцатая сессия была очень успешной и приняла очень важные резолюции относительно активизации деятельности и работы Центра с правительствами и партнерами в гражданском обществе.

44. Она особенно удовлетворена тем, что включение диалогов с партнерами в обсуждение на пленарных заседаниях, которое началось только на последней сессии Комиссии, стало одним из ключевых элементов в работе Комиссии. Она находится также под впечатлением того, что многие делегаты неустанно говорили о важности нового стратегического видения, которое было принято на предыдущей сессии. Это помогло подчеркнуть и усилить одобрение концентрации Центром его усилий на нормотворческой деятельности; проведенное на восемнадцатой сессии обсуждение уже показало очень позитивные результаты новой стратегии.

45. Она с удовлетворением отметила, что восемнадцатая сессия подтвердила важность обеспечения гарантий владения жильем и руководства городами в достижении целей надлежащего жилья для всех и устойчивых населенных пунктов в урбанизирующемся мире. Кроме того, конкретное предложение правительствам и всем другим партнерам Центра мобилизовать дальнейшие взносы в две эти кампании поступило в нужный момент, и четко понимается Комиссией как одобрение.

46. Интенсивное обсуждение и последующее одобрение программы работы и бюджета подтвердило, что активизация деятельности Центра - это постоянный процесс. Продолжение оказания поддержки государствами-членами имеет жизненно важное значение для укрепления потенциала Центра по выполнению своего мандата в качестве координационного центра системы Организации Объединенных Наций по осуществлению Повестки дня Хабитат.

47. После традиционного обмена любезностями Председатель в 20 ч. 00 м., 16 февраля 2001 года, объявил восемнадцатую сессию Комиссии по населенным пунктам закрытой.



## Приложение I

### Резолюции, принятые Комиссией на ее восемнадцатой сессии

	<i>Дата принятия</i>	<i>Стр.</i>
<i>А. Резолюции, требующие принятия мер Экономическим и Социальным Советом</i>		
18/1 Учреждение Комитета постоянных представителей в качестве межсессионного вспомогательного органа Комиссии по населенным пунктам	16 февраля 2001 года	12
<i>В. Другие резолюции</i>		
18/2 Темы для рассмотрения на девятнадцатой сессии Комиссии	16 февраля 2001 года	14
18/3 Глобальные кампании по обеспечению гарантий владения жильем и руководству городами	16 февраля 2001 года	14
18/4 Осуществление резолюции 53/242 Генеральной Ассамблеи и сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде	16 февраля 2001 года	16
18/5 Международное сотрудничество и обзор механизмов мониторинга осуществления Повестки дня Хабитат	16 февраля 2001 года	18
18/6 Программа работы и бюджет Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 2002–2003 годов	16 февраля 2001 года	20
18/7 Страны с переходной экономикой	16 февраля 2001 года	22
18/8 Молодежь	16 февраля 2001 года	24
18/9 Активизация деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)	16 февраля 2001 года	24
18/10 Роль местных органов власти	16 февраля 2001 года	26
18/11 Усиление диалога по вопросу об эффективной децентрализации и укреплении местных органов власти в рамках осуществления Повестки дня Хабитат	16 февраля 2001 года	28
18/12 Незаконные израильские поселения на оккупированных палестинских территориях	16 февраля 2001 года	29

## **А. Резолюции, требующие принятия мер Экономическим и Социальным Советом**

### **18/1. Учреждение Комитета постоянных представителей в качестве межсессионного вспомогательного органа Комиссии по населенным пунктам**

*Комиссия по населенным пунктам,*

*ссылаясь* на свои резолюции 12/8 от 3 мая 1989 года, 13/3 от 8 мая 1991 года, 15/9 от 1 мая 1995 года, 16/8 от 7 мая 1997 года и, в частности, на свою резолюцию 17/5 от 14 мая 1999 года,

*ссылаясь также* на правила процедуры Экономического и Социального Совета, прежде всего на правила 24 и 27, и правил процедуры Комиссии по населенным пунктам,

*принимая к сведению* доклад Директора-исполнителя о роли Комитета постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)<sup>1</sup>,

*признавая* и приветствуя роль, выполняемую Комитетом постоянных представителей в соответствии с вышеуказанными резолюциями,

*подчеркивая* важность эффективности, транспарентности и представительности руководящих структур Центра для того, чтобы он имел возможность выполнять свою роль и мандат, определенные в резолюции Генеральной Ассамблеи 32/162 от 19 декабря 1977 года и 51/177 от 16 декабря 1996 года, и в частности роль и полномочия в осуществлении Стамбульской декларации<sup>2</sup> и Повестки дня Хабитат<sup>3</sup>,

*отмечая*, что Отдел конференционного обслуживания Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби будет без каких-либо затрат со стороны Центра обеспечивать синхронным переводом работу комитета постоянных представителей после его официального учреждения,

1. *рекомендует* Экономическому и Социальному Совету учредить Комитет постоянных представителей в качестве межсессионного вспомогательного органа Комиссии по населенным пунктам;

2. *постановляет*, что при условии одобрения со стороны Экономического и Социального Совета Комитет постоянных представителей будет являться межсессионным руководящим органом Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) при том, что Центр будет функционировать в качестве секретариата Комитета и будет обладать следующими полномочиями:

a) осуществлять, в пределах программных и бюджетных рамок, определенных Комиссией, обзор и мониторинг хода осуществления программы работы Центра, а также осуществления решений Комиссии;

b) проводить обзор проектов программы работы и бюджета Центра во время их подготовки Центром;

c) подготавливать проекты решений и резолюций для рассмотрения Комиссией;

d) проводить по крайней мере четыре совещания в год с участием Директора-исполнителя Центра;

3. *рекомендует* Экономическому и Социальному Совету, чтобы данный Вспомогательный орган состоял из представителей всех государств - членов Организации Объединенных Наций и членов ее специализированных учреждений, аккредитованных при Центре;

---

<sup>1</sup> HS/C/18/2/Add.2 и Add.2/Corr.2.

<sup>2</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (A/CONF.165/14), глава I, резолюция 1, приложение I.

<sup>3</sup> Там же, приложение II.

4. рекомендует далее Экономическому и Социальному Совету, чтобы данный вспомогательный орган избрал бюро в составе Председателя, трех заместителей Председателя и Докладчика на двухлетний период с учетом принципов ротации и равного географического представительства;

5. уполномочивает бюро Комиссии при условии одобрения Экономического и Социального Совета учредить данный межсессионный вспомогательный орган;

6. предлагает Экономическому и Социальному Совету принять решение о рабочих языках Комитета постоянных представителей в соответствии со следующими положениями:

a) Комитет постоянных представителей пользуется услугами Отдела конференционного обслуживания Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби для обеспечения своей работы синхронным переводом, используя от трех рабочих языков Экономического и Социального Совета и до шести официальных языков Организации Объединенных Наций, исходя из того, что синхронный перевод будет обеспечиваться Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби без каких-либо затрат для Комитета постоянных представителей;

b) Комитет постоянных представителей, следуя практике, используемой и другими органами системы Организации Объединенных Наций, осуществляет свою работу на основе документов зала заседаний, которые распространяются на том языке, на каком они были представлены;

c) все документы, которые комитет постоянных представителей представляет Комиссии по населенным пунктам, рассматриваются в качестве официальных документов Комиссии;

7. постановляет вновь рассмотреть на своей девятнадцатой сессии вопрос об использовании языков в Комитете постоянных представителей на основе итогов обсуждения в Экономическом и Социальном Совете;

8. просит Председателя Комитета постоянных представителей представить доклад Комиссии о работе Комитета;

9. рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующее решение:

*"Экономический и Социальный Совет,*

*ссылаясь на свои правила процедуры и в первую очередь на правила 24 и 27,*

*рассмотрев рекомендацию Комиссии по населенным пунктам относительно учреждения Комитета постоянных представителей в качестве межсессионного вспомогательного органа Комиссии, содержащуюся в резолюции 18/1 Комиссии от 16 февраля 2001 года,*

*признавая необходимость во вспомогательном органе с надлежащим мандатом, который мог бы действовать в течение межсессионного периода, обеспечивая обзор и мониторинг хода осуществления решений и резолюций, принятых Комиссией,*

1. *одобряет* учреждение Комитета постоянных представителей в качестве межсессионного вспомогательного органа Комиссии по населенным пунктам и поддерживает полномочия, предоставляемые ему Комиссией;

2. *постановляет*, что Комитет постоянных представителей может учреждать рабочие группы без принятия предварительного решения Советом или Комиссией;

3. *просит* Комиссию по населенным пунктам внести изменения в ее правила процедуры, с тем чтобы учесть в них учреждение Комитета постоянных представителей в качестве межсессионного вспомогательного органа Комиссии;

4. *просит* Комиссию по населенным пунктам и Генерального секретаря представить доклад Совету об осуществлении настоящего решения.";

10. *просит* Директора-исполнителя принять меры по учреждению Комитета постоянных представителей в качестве вспомогательного органа Комиссии в рамках расходов, предусмотренных на неофициальную деятельность Комитета постоянных представителей, и без ущерба для каких бы то ни было новых ресурсов, которые могут быть получены ею в распоряжение;

11. *просит* Директора-исполнителя представить доклад об осуществлении настоящей резолюции Комитету постоянных представителей и Комиссии на ее девятнадцатой сессии.

8-е заседание  
16 февраля 2001 года

## **В. Другие резолюции**

### **18/2. Темы для рассмотрения на девятнадцатой сессии Комиссии**

*Комиссия по населенным пунктам,*

*напоминая* о сформулированных в Повестке дня Хабитат<sup>3</sup> целях и принципах, обязательствах и рекомендациях, касающихся "обеспечения надлежащего жилья для всех" и "обеспечения устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире",

*ссылаясь* на доклад Директора-исполнителя о темах для рассмотрения на девятнадцатой и последующих сессиях Комиссии<sup>4</sup>,

*постановляет*, что двумя специальными темами для рассмотрения на девятнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам будут "Стратегии развития городов и обеспечения жильем в интересах бедных слоев населения" и "Сельский аспект устойчивого развития городов".

8-е заседание  
16 февраля 2001 года

### **18/3. Глобальные кампании по обеспечению гарантий владения жильем и руководству городами**

*Комиссия по населенным пунктам,*

*ссылаясь* на цели, принципы, обязательства и рекомендации Повестки дня Хабитат<sup>3</sup> по разделам "Надлежащее жилье для всех" и "Устойчивое развитие населенных пунктов в урбанизирующемся мире",

*ссылаясь также* на резолюцию 54/209 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1999 года о последующей деятельности по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), в которой признается, что "две глобальные кампании по обеспечению гарантий владения жильем и руководству городами являются стратегическими предпосылками эффективного осуществления Повестки дня Хабитат", и резолюцию 17/1 Комиссии по населенным пунктам от 14 мая 1999 года по тому же вопросу,

*с удовлетворением отмечая* первоначальные мероприятия Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) по концептуальной разработке и осуществлению кампаний, включая мероприятия, проведенные в ознаменование начала Глобальной кампании по обеспечению гарантий владения жильем, и мероприятия и партнерство, осуществляемые в порядке подготовки к Глобальной кампании по руководству городами, и в этой связи финансовую поддержку, уже полученную от ряда государств-членов,

*с удовлетворением отмечая также* активные партнерские отношения, установившиеся в связи с этими двумя Кампаниями с новыми и нынешними партнерами Хабитат, и принимая к сведению мероприятия, инициированные в рамках этих новых рабочих взаимоотношений,

---

<sup>4</sup> HS/C/18/13.

*с озабоченностью отмечая* недостаточное предложение недорогостоящих участков земли в городских районах, расширение неформальных поселений, рост нищеты в городах и сохраняющуюся социальную отчужденность малоимущих слоев городского населения, в частности домохозяйств, возглавляемых женщинами,

*признавая* важное значение гарантий владения жильем и руководства городами для достижения целей обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов, а также необходимость продолжать и развивать широкий, охватывающий все слои населения и глобальный процесс вовлечения местных органов власти, организаций, представляющих интересы лиц, не имеющих надлежащего жилья, и бездомных, а также всех других партнеров по Повестке дня Хабитат в осуществление предусмотренных Кампаниями мероприятий на местном, национальном, региональном и глобальном уровнях,

*принимая полностью во внимание* конституционную основу, национальные законы и различные этапы социально-экономического развития каждой страны,

*принимая также во внимание* желательность пересмотра или принятия некоторыми странами законодательства, отвечающего требованиям, касающимся населенных пунктов,

*отмечая*, что термин "норма" означает общепризнанные стандарты, руководящие принципы или принципы и не должен истолковываться как предполагающий, что они должны осуществляться в рамках юридически обязательных документов,

## **I. Обеспечение гарантий владения жильем**

1. *принимает к сведению* доклад Директора-исполнителя о Глобальной кампании по обеспечению гарантий владения жильем<sup>5</sup> и подчеркивает необходимость для стран рассмотреть вопрос о принятии соответствующих последующих мер;

2. *принимает к сведению* необходимость технической и правовой экспертной помощи в рамках Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) для осуществления мероприятий в связи с Кампанией по обеспечению гарантий владения жильем;

3. *призывает* правительства разработать, в рамках их правовой основы, мероприятия на национальном и местном уровнях с целью обеспечения для всех людей равного доступа к земле и способствовать обеспечению гарантий владения жильем при уделении особого внимания положению женщин и людям, живущим в нищете;

4. *приветствует* инициирование совместных мероприятий Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и других соответствующих организаций в рамках системы Организации Объединенных Наций и вне ее; и в этом контексте в соответствии со всеми касающимися обеспечения гарантий владения жильем положениями глав III и IV Повестки дня Хабитат просит Директора-исполнителя в рамках Кампании по обеспечению гарантий владения жильем разработать соответствующие консультативные принципы с учетом национального законодательства, условий и приоритетов различных стран,

## **II. Руководство городами**

*принимает к сведению* инициативу по демонстрации и содействию развитию "городов для всех", известную ранее как "Образцово-показательные города", в качестве средства пропагандистской работы и создания потенциала и призывает правительства поддержать эту инициативу в рамках своих усилий по содействию практическому применению норм обеих кампаний,

---

<sup>5</sup> HS/C/18/6.

### III. Глобальные кампании

1. *просит* Директора-исполнителя создать правовую консультативную структуру в рамках Центра Организации Объединенных Наций (Хабитат) для оказания правовой помощи в отношении законодательства в области населенных пунктов и жилищного сектора, в частности для глобальных кампаний по обеспечению гарантий владения жильем и руководству городами;

2. *призывает* Директора-исполнителя обеспечить непрерывное расширение глобальных кампаний в рамках проведения нормативных диалогов, повышения осведомленности, наращивания потенциала и оказания технического сотрудничества;

3. *призывает* все правительства в сотрудничестве с партнерами по гражданскому обществу и в рамках их законодательства инициировать и поощрять проведение диалога и рассмотрение норм обеспечения гарантий владения жильем и руководства городами на всех уровнях и обеспечить обмен их опытом с Центром в интересах принятия дальнейших соответствующих мер;

4. *предлагает* всем соответствующим заинтересованным сторонам и партнерам Центра по осуществлению глобальных кампаний по обеспечению гарантий владения жильем и руководству городами мобилизовать на максимально высоком уровне свою поддержку и взносы и оформить партнерские отношения с Центром для достижения целей этих кампаний;

5. *призывает* все правительства и оказывающие поддержку внешние учреждения предоставить, при наличии у них такой возможности, финансовую и техническую поддержку Глобальной кампании по обеспечению гарантий владения жильем и Глобальной кампании по руководству городами, для того чтобы развивающиеся страны, и в частности наименее развитые страны, и их национальные и местных партнеры по Хабитат могли осуществлять программы, связанные с проведением этих двух кампаний;

6. *просит* Директора-исполнителя приступить к установлению партнерства во всех его формах и разработать меры, уделяя особое внимание расширению организационных возможностей и снижению уровня бедности, по осуществлению глобальных кампаний;

7. *просит* Директора-исполнителя представить доклад об осуществлении настоящей резолюции Комиссии на ее девятнадцатой сессии.

8-е заседание  
16 февраля 2001 года

#### **18/4. Осуществление резолюции 53/242 Генеральной Ассамблеи и сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде**

*Комиссия по населенным пунктам,*

*ссылаясь* на резолюцию 53/242 Генеральной Ассамблеи от 28 июля 1999 года, озаглавленную "Доклад Генерального секретаря об окружающей среде и населенных пунктах",

*учитывая* резолюцию 40/199 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1985 года о сотрудничестве между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

*отмечая* важность осуществления резолюции 53/242 Генеральной Ассамблеи и сотрудничества между Центром и Программой для эффективного осуществления Повестки дня на XXI век<sup>6</sup> и Повестки дня Хабитат<sup>3</sup>, и в первую очередь разделов С, D и E ее главы IV,

*ссылаясь* на свои резолюции 15/8 от 1 мая 1995 года и 16/20 от 7 мая 1997 года о сотрудничестве между Центром и Программой в рамках Программы устойчивого развития городов, а также на свою резолюцию 17/6 от 14 мая 1999 года о мнениях Комиссии по населенным пунктам о докладе Генерального секретаря об окружающей среде и населенных пунктах,

*учитывая* важность укрепления потенциала Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов и обеспечения всестороннего участия Центра в работе Группы по рациональному природопользованию, необходимость вовлечения основных групп в деятельность Центра, а также важность информации и мониторинга и укрепления потенциала и деятельности по оказанию технической помощи, прежде всего в развивающихся странах, и разработки показателей в области населенных пунктов,

*принимая к сведению* совместный периодический доклад Директора-исполнителя Центра и Директора-исполнителя Программы о сотрудничестве между Центром и Программой<sup>7</sup>,

*отмечая* важность сотрудничества по следующим четырем тематическим направлениям, о которых говорится в совместном периодическом докладе; речь идет о следующих областях: оценка экологических условий в населенных пунктах; природоохранные аспекты политики, планирования и управления в отношении как сельских, так и городских населенных пунктов; экологически безопасные и надлежащие технологии для населенных пунктов; и научные исследования, подготовка кадров и распространение информации по вопросам экологически обоснованного проектирования населенных пунктов и управления ими, и особенно результатов, достигнутых совместной Программой устойчивого развития городов, совместным Форумом по вопросам городской среды, Совместной Группой по Балканам Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде/Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и совместной Программой по обеспечению рационального использования водных ресурсов в контексте африканских городов,

*с озабоченностью отмечая*, что перспектива долгосрочного сотрудничества в рамках совместной Программы по устойчивому развитию городов является неопределенной по той причине, что ни Центр, ни Программа не смогли мобилизовать необходимые ресурсы для внесения соответствующих взносов на 2001 год и последующий период,

*подчеркивая* важность укрепления потенциала Центра в месте его расположения в Найроби и обеспечения необходимой поддержки и предоставления достаточных финансовых ресурсов на стабильной и предсказуемой основе,

1. *просит* Директора-исполнителя продолжить работу по обеспечению полного осуществления положений резолюции 53/242 Генеральной Ассамблеи, в которой содержится призыв к укреплению Организации Объединенных Наций в области окружающей среды и населенных пунктов, посредством принимаемых Центром усилий, путем наращивания сотрудничества между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в рамках их соответствующих мандатов и с учетом того, что с программной и организационной точек зрения они являются самостоятельными организациями; проведения подготовительной работы с целью учреждения группы по рациональному природопользованию; вовлечения основных групп и представителей гражданского общества в работу Центра; укрепления его потенциала в области информационного обеспечения и мониторинга; оказания

<sup>6</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I; Резолюции, принятые на Конференции (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложение II.

<sup>7</sup> HS/C/18/10.

технической помощи развивающимся странам и создания в них потенциала; и продолжения деятельности по разработке показателей в области окружающей среды и населенных пунктов;

2. *просит далее* Директора-исполнителя и в дальнейшем расширять сотрудничество между Центром и Программой;

3. *просит также* Директора-исполнителя продолжить работу по укреплению основных мероприятий Центра, с тем чтобы превратить его в центр передового опыта в области населенных пунктов;

4. *просит также* Директора-исполнителя расширять совместную деятельность в рамках Программы по обеспечению рационального использования водных ресурсов в городах Африки и создать механизм скоординированного принятия решений и обеспечения надзора;

5. *просит* Директора-исполнителя продолжить осуществление сотрудничества в области совместной оценки уязвимости населенных пунктов в случае возникновения стихийных бедствий и антропогенных катастроф, а также в области совместной разработки и осуществления стратегий по уменьшению уязвимости;

6. *настоятельно призывает* Генерального секретаря выделить Центру из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций необходимые ресурсы на двухгодичный период 2002-2003 годов в соответствии с существующей бюджетной практикой;

7. *призывает* все правительства оказывать активную техническую и финансовую поддержку осуществлению резолюции 53/242 Генеральной Ассамблеи, а также сотрудничеству между Центром и Программой;

8. *просит* Директора-исполнителя представить Комиссии на ее девятнадцатой сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции.

8-е заседание  
16 февраля 2001 года

#### **18/5. Международное сотрудничество и обзор механизмов мониторинга осуществления Повестки дня Хабитат**

*Комиссия по населенным пунктам,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 17/17 от 14 мая 1999 года о международном сотрудничестве в области осуществления Повестки дня Хабитат,

*ссылаясь также* на пункт 195 Повестки дня Хабитат<sup>3</sup>, в котором подчеркивается, что осуществление Повестки дня Хабитат является главной обязанностью каждой страны на национальном и местном уровнях в пределах правовой основы каждой страны, но признается, что серьезную обеспокоенность вызывает общее сокращение официальной помощи в целях развития,

*ссылаясь далее* на пункт 211 Повестки дня Хабитат, в котором содержится призыв ко всем многосторонним и двусторонним учреждениям, занимающимся оказанием помощи, и бреттон-вудским учреждениям, региональным и субрегиональным банкам и фондам развития создавать и/или укреплять механизмы сотрудничества для включения обязательств и действий в области обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в свою политику, программы и деятельность,

*подтверждая*, что устойчивое развитие населенных пунктов является внутренней ответственностью каждого государства и что здесь важное значение имеют новые и дополнительные ресурсы международного сообщества,

*напоминая далее* о том, что Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) является членом Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития, основная



задача которой заключается в усилении согласованности политики и программ деятельности Организации Объединенных Наций в области развития,

*приветствуя* согласованные выводы 2000/1 Экономического и Социального Совета, касающиеся проведения Исполнительным комитетом Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития обзора реализации обязательств соответствующих органов и учреждений системы Организации Объединенных Наций по осуществлению целей Повестки дня Хабитат, а также проведения Генеральным секретарем обзора участия Центра во всех аспектах работы Административного комитета по координации и его вспомогательных механизмов в силу того, что он является координатором деятельности в рамках системы Организации Объединенных Наций по осуществлению Повестки дня Хабитат, и рассмотрения Генеральным секретарем вопроса о принятии системы руководителей целевых проектов Повестки дня Хабитат для содействия скоординированному осуществлению Повестки дня Хабитат системой Организации Объединенных Наций,

1. *принимает к сведению* доклад Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) о международном сотрудничестве и обзоре механизмов мониторинга осуществления Повестки дня Хабитат<sup>8</sup>;

2. *подтверждает* свой призыв ко всем правительствам, которые в состоянии сделать это, перечислить добровольные финансовые взносы секретариату для оказания развивающимся странам, в частности наименее развитым странам, включая в том числе представителей парламентов, местные органы власти, неправительственные организации и сети общинных организаций от каждой страны, помощи в участии в предстоящей специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций для всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня Хабитат;

3. *призывает* организации и учреждения системы Организации Объединенных Наций, по мере возможности, использовать имеющиеся координационные механизмы Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития и Механизм Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития для того, чтобы продемонстрировать все свои возможности и предпринять взаимодополняющие действия, а также сделать все ее усилия более видимыми на всех уровнях в том, что касается скоординированного осуществления целей Повестки дня Хабитат, включая мобилизацию дополнительной международной финансовой и технической поддержки;

4. *предлагает* Организации Объединенных Наций и другим международным организациям повысить качество и усилить согласованность их поддержки устойчивого развития населенных пунктов в наименее развитых странах в рамках своих соответствующих мандатов и настоятельно призывает партнеров по развитию, которые согласились с этим, выполнить международно согласованное целевое задание, касающееся выделения 0,7 процента валового национального продукта для оказания помощи в целях развития;

5. *просит* Директора-исполнителя предпринять соответствующие шаги для осуществления решения 2000/1 Экономического и Социального Совета;

6. *приветствует* резолюцию 55/195 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2000 года и настоятельно призывает Директора-исполнителя в соответствии с просьбой, содержащейся в этой резолюции, взять на себя руководящую и координирующую роль в осуществлении инициативы "Союз городов", предпринятой Центром и Всемирным банком с целью развития партнерства в оперативной деятельности по сокращению масштабов нищеты в городах;

7. *призывает* правительства, которые в состоянии сделать это, в частности правительства развитых стран, и международные финансовые учреждения усилить свою поддержку дальнейшему

---

<sup>8</sup> HS/C/18/4.

осуществлению инициативы "Союз городов" в области населенных пунктов в развивающихся странах и странах с переходной экономикой;

8. *подчеркивает* необходимость надлежащего представительства развивающихся стран в реализации инициативы "Союз городов" в соответствии с резолюцией 55/195 Генеральной Ассамблеи;

9. *выражает* свою признательность за усилия, уже предпринятые развитыми странами и многосторонними учреждениями в рамках инициативы оказания помощи бедным странам, имеющим огромную задолженность, признает, что бремя задолженности является одним из основных факторов, сдерживающих устойчивое развитие населенных пунктов в развивающихся странах, и настоятельно призывает международное сообщество положительным образом рассмотреть этот вопрос;

10. *просит также* Директора-исполнителя оказать содействие объединению Форума по городской среде и Международного форума по проблемам нищеты в городах в новый форум по вопросам городов с целью усиления координации международной поддержки в деле осуществления Повестки дня Хабитат;

11. *просит далее* Директора-исполнителя представить доклад об осуществлении настоящей резолюции Комиссии на ее девятнадцатой сессии.

8-е заседание  
16 февраля 2001 года

#### **18/6. Программа работы и бюджет Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 2002-2003 годов**

*Комиссия по населенным пунктам,*

*ссылаясь* на Стамбульскую декларацию по населенным пунктам<sup>2</sup>, Повестку дня Хабитат<sup>3</sup> и резолюцию 51/177 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года, в которой, в частности, Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) был назначен координатором деятельности в рамках системы Организации Объединенных Наций по осуществлению Повестки дня Хабитат,

*отмечая* с удовлетворением прогресс, достигнутый на настоящее время в осуществлении нового стратегического видения обновленного Центра<sup>9</sup> в соответствии с ее резолюцией 17/7 от 14 мая 1999 года об активизации деятельности Центра (Хабитат),

*признавая* необходимость того, чтобы программа работы Центра была по-прежнему сконцентрирована на четко определенных стратегических вопросах и задачах, принятых Комиссией на ее семнадцатой сессии с целью внесения более эффективного вклада в достижение целей Повестки дня Хабитат,

*отмечая* с признательностью консультации, проведенные Центром с правительствами государств-членов в ходе подготовки среднесрочного плана на 2002-2005 годы, и его использование в качестве основы для подготовки предлагаемой программы работы на двухгодичный период 2002-2003 годов,

*с удовлетворением отмечая* консультации с правительствами государств-членов в рамках Комитета постоянных представителей в ходе разработки программы работы на двухгодичный период 2000–2001 годов и подготовки проекта программы работы и бюджета на двухгодичный период 2002-2003 годов,

*с удовлетворением отмечая также* продолжающиеся усилия Центра по совершенствованию своего финансового и административного руководства, представлению унифицированного бюджета в соответствии с рекомендациями Консультативного комитета по административным и бюджетным

---

<sup>9</sup> HS/C/17/2/Add.2, приложение.

вопросам<sup>10</sup> и выполнению рекомендаций Комиссии ревизоров, содержащихся в их докладе за двухгодичный период, закончившийся в 1999 году<sup>11</sup>,

*отмечая*, что взносы на деятельность Центра в 1999 и 2000 годах, особенно нецелевые взносы в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, оказались недостаточными для выполнения мандата Центра,

*выражая озабоченность* по поводу сохраняющейся несбалансированности между целевыми и нецелевыми взносами и того факта, что только 34 и 26 правительств в 1999 и 2000 годах, соответственно, внесли нецелевые взносы в Фонд,

*приветствуя* значительное увеличение общецелевых и объявленных взносов на восемнадцатой сессии Комиссии,

1. *утверждает* проект программы работы на двухгодичный период 2002-2003 годов;
2. *подтверждает*, что программа работы на 2002-2003 годы отвечает новому стратегическому видению Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и отражает структуру и направленность среднесрочного плана на период 2002-2005 годов;
3. *призывает* Директора-исполнителя регулярно представлять правительствам, в частности через Комитет постоянных представителей, доклад о ходе осуществления программы работы на 2002-2003 годы;
4. *просит* Директора-исполнителя продолжать обеспечивать своевременное проведение консультаций с правительствами, в частности через Комитет постоянных представителей, в ходе подготовки будущих бюджетов и программ работы на двухгодичные периоды, а также среднесрочных планов;
5. *одобряет* форматы бюджета и программы работы, представленные на двухгодичный период 2002-2003 годов<sup>12</sup>, включая унифицированный бюджет и программу работы, для использования в подготовке будущих бюджетов и программ работы на двухгодичные периоды или их усовершенствованных вариантов;
6. *просит* Директора-исполнителя при подготовке проекта бюджета и программы работы на двухгодичный период 2004-2005 годов учитывать итоги специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, посвященной ходу осуществления Повестки дня Хабитат;
7. *отмечает с признательностью* результаты, достигнутые на сегодняшний день в области улучшения административного и финансового управления Центра, и настоятельно призывает Директора-исполнителя продолжать предпринимать такие усилия в первоочередном порядке, учитывая рекомендации Комиссии ревизоров, содержащиеся в пункте 11 ее доклада, рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащиеся в его докладе, а также рекомендации, изложенные в докладе Бюро Комиссии на ее семнадцатой сессии об активизации деятельности Центра<sup>13</sup>;
8. *просит* Директора-исполнителя в стратегическом отношении планировать и упорядочить все мероприятия Центра в соответствии с его центральными целями, его усиленным мандатом, принятым Комиссией на ее семнадцатой сессии, а также имеющимися у него ресурсами и обеспечить, чтобы все мероприятия, финансируемые за счет как целевых, так и нецелевых средств, способствовали осуществлению программы работы и достижению основных целей Центра;

---

<sup>10</sup> HS/C/18/9/Add.1.

<sup>11</sup> HS/C/18/BD/2.

<sup>12</sup> HS/C/18/8 и HS/C/18/9.

<sup>13</sup> HS/C/18/2/Add.4, приложение I.

9. *рекомендует*, чтобы Директор-исполнитель с учетом замечания, сделанного Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, касающимся подотчетности Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби в отношении стоимости и качества услуг, предоставляемых Центру<sup>14</sup>, предложила Отделу административных служб Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби заключить соглашение об обслуживании между Центром и Отделением;

10. *настоятельно призывает* правительства рассматривать Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов в качестве центрального механизма финансирования при внесении ими своих добровольных взносов на деятельность Центра и призывает все правительства, которые в состоянии сделать это, увеличить свою финансовую поддержку Центру и оказывать в максимально возможной степени свою поддержку в форме нецелевых взносов для сокращения чрезмерной зависимости Центра от целевого финансирования;

11. *настоятельно призывает* Директора-исполнителя расширять возможности Центра в деле мобилизации ресурсов и рассмотреть вопрос о разработке среднесрочной стратегии мобилизации средств, с тем чтобы увеличить и расширить базу ресурсов и поставить деятельность Центра на стабильную, надлежащую и прогнозируемую финансовую основу;

12. *призывает* все правительства как можно раньше объявить и внести свои добровольные взносы, с тем чтобы дать Центру возможность более эффективно планировать свое штатное расписание и деятельность;

13. *рекомендует*, чтобы Директор-исполнитель предприняла усилия для обеспечения того, чтобы весь объем дополнительного финансирования, полученного Центром в течение двухгодичного периода, распределялся на цели осуществления программной деятельности, а не на погашение административных издержек;

14. *утверждает* предлагаемый бюджет в размере 23 998 900 долл. США на двухгодичный период 2002-2003 годов;

15. *одобряет* в принципе программу работы, организационные и бюджетные корректировки, уточненные Директором-исполнителем, соответственно, в документе HS/C/18/9/Add.3, таблицы I и II, в документе HS/C/18/8/Add.1 и в приложении II к документу HS/C/18/2/Add.4, и уполномочивает ее при наличии дополнительных ресурсов обеспечить обязательства на уровне свыше 23 998 900 долл. США и до 31 693 900 долл. США, соответственно;

16. *рекомендует*, чтобы такие обязательства обеспечивались на поэтапной основе с проявлением определенной осторожности в отношении организационных подразделений и уровня должностей, способствуя консолидации прогресса, уже достигнутого в деле активизации деятельности Центра.

8-е заседание  
16 февраля 2001 года

### **18/7. Страны с переходной экономикой**

*Комиссия по населенным пунктам,*

*ссылаясь* на резолюцию 53/179 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1998 года об интеграции стран с переходной экономикой в мировое хозяйство,

*ссылаясь также* на резолюции Генеральной Ассамблеи 54/208 и 54/209 от 22 декабря 1999 года и 55/194 и 55/195 от 20 декабря 2000 года о подготовке к специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всеобъемлющего обзора и оценки осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II),

---

<sup>14</sup> HS/C/19/9/Add.1, приложение, пункт 3.

ссылаясь также на резолюцию 17/3 Комиссии по населенным пунктам от 14 мая 1999 года о странах с переходной экономикой,

принимая к сведению рекомендацию, вынесенную Экономическим и Социальным Советом в его докладе Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии относительно принятия системы руководителей целевых проектов<sup>15</sup>,

отмечая, что страны с переходной экономикой стремятся развивать региональное и межрегиональное сотрудничество,

будучи убежденной в необходимости содействовать совершенствованию жилищного законодательства и осуществлению реформы в области жилья и коммунального хозяйства в жилищном секторе в странах с переходной экономикой,

принимая к сведению, что работа в данной сфере деятельности ведется также в других организациях, в частности в Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций,

1. *предлагает* Директору-исполнителю содействовать усилиям по осуществлению резолюции 17/3 Комиссии с должным учетом потребностей стран с переходной экономикой в их программах сотрудничества в рамках Повестки дня Хабитат<sup>3</sup>, в частности подпунктов с) и i) пункта 202 Повестки дня, и соответствующих рекомендаций Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета;

2. *просит* Директора-исполнителя в соответствии с рекомендациями Экономического и Социального Совета и Генеральной Ассамблеи использовать систему целевых проектов для начала осуществления всеобъемлющих программ сотрудничества со странами с переходной экономикой под эгидой Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и при участии организаций системы Организации Объединенных Наций, занимающихся содействием устойчивому развитию, в частности Программы развития Организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций и Всемирного банка, для содействия осуществлению ключевых аспектов Повестки дня Хабитат с уделением главного внимания следующим приоритетам, направленным на реформирование жилищного сектора в этих странах и учет соответствующего мирового опыта:

- a) разработка жилищного законодательства для обеспечения свободы проживания и свободы распоряжения жилищной собственностью;
- b) механизмы содействия осуществлению политики в области жилья в ходе перехода к рыночной экономике;
- c) реформа управления жилищным фондом;
- d) совершенствование инфраструктуры управления в секторах жилья и коммунального хозяйства;
- e) развитие устойчивой транспортной инфраструктуры в ходе планирования населенных пунктов;
- f) обеспечение правовых рамок в отношении прав владельцев жилья и участия общественности в принятии решений на местном уровне;

3. *предлагает* Директору-исполнителю начать проведение ряда совещаний и семинаров под эгидой Центра для стран с переходной экономикой, с тем чтобы дать им возможность для обмена своим опытом реформирования жилищного сектора с уделением главного внимания правовым аспектам и участию других заинтересованных стран и международных организаций в этой деятельности;

4. *просит* Директора-исполнителя не задействовать средства Фонда общего назначения для выполнения этих задач;

---

<sup>15</sup> Согласованные выводы 2000/1 (A/55/3, глава V, пункт 6), пункт 12.

5. *просит* Директора-исполнителя представить доклад об осуществлении настоящей резолюции Комиссии на ее девятнадцатой сессии.

8-е заседание  
16 февраля 2001 года

#### **18/8. Молодежь**

*Комиссия по населенным пунктам,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 17/19 от 14 мая 1999 года о партнерстве с молодежью,

*с удовлетворением отмечая,* что некоторые правительства приняли меры по поддержке деятельности молодежи в соответствии с вышеупомянутой резолюцией,

*полностью признавая,* что представители молодежи являются не только будущими руководителями, но и нынешними партнерами,

*подчеркивая,* что молодежь является одной из наиболее уязвимых групп, во многих случаях лишенных благ городской жизни,

*принимая во внимание* кампанию по обеспечению рационального руководства городами Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), в которой признается значение гендерного равновесия и участия молодежи в местных органах власти и в руководстве на местах в целом; и принимая во внимание далее техническую поддержку, оказываемую Центром развитию городских молодежных парламентов в Латинской Америке и муниципальных молодежных советов в Тунисе и Эквадоре,

1. *предлагает* Центру Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и далее работать совместно с молодежными организациями, включая Международную сеть "Молодежь для Хабитат" и все ее организации - члены, во всех областях, касающихся молодежи, обеспечивая ее широкое участие на всех этапах осуществления Повестки дня Хабитат;

2. *призывает* все государства-члены оказать финансовую поддержку деятельности молодежи;

3. *призывает* все правительства, в консультации с Международной сетью "Молодежь для Хабитат" и Центром, содействовать широкому участию на основе гендерного равновесия представителей молодежи, особенно из наименее развитых стран, в предстоящей специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций для всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня Хабитат, которая состоится в Нью-Йорке в июне 2001 года, и в будущих сессиях Комиссии;

4. *призывает* правительства на всех уровнях оказать поддержку ведению консультаций с молодежью в рамках дальнейшего осуществления Повестки дня Хабитат.

8-е заседание  
16 февраля 2001 года

#### **18/9. Активизация деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)**

*Комиссия по населенным пунктам,*

*ссылаясь* на резолюцию 51/177 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года, в соответствии с которой на Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) была возложена значительная ответственность за контроль и координацию в связи с осуществлением Повестки дня Хабитат<sup>3</sup>, о чем указано в Повестке дня Хабитат,

*ссылаясь также* на решение 1999/281 Экономического и Социального Совета от 30 июля 1999 года и его согласованные выводы 2000/1 об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных

Наций по населенным пунктам (Хабитат II), в которых к Генеральному секретарю была обращена просьба рассмотреть вопрос об учреждении системы руководителей целевых проектов для содействия скоординированному осуществлению системой Организации Объединенных Наций Повестки дня Хабитат,

*ссылаясь также* на свою резолюцию 17/7 об активизации деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), в соответствии с которой Директор-исполнитель был уполномочен реализовать на комплексной основе новое стратегическое видение в интересах дальнейшего прогресса в осуществлении Повестки дня Хабитат, как это отражено в программе работы и бюджете Центра на двухгодичный период 2000-2001 годов, и в которой она просила бюро Комиссии, при поддержке Комитета постоянных представителей, следить за прогрессом в процессе активизации деятельности и его результатами в рамках осуществления программы работы с установленными приоритетами и представить Комиссии доклад по этому вопросу на ее девятнадцатой сессии;

*приветствуя* резолюцию 55/195 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2000 года, в которой к Генеральному секретарю была обращена просьба рассмотреть вопрос о дальнейшем укреплении Центра путем предоставления необходимой поддержки и достаточных финансовых ресурсов на стабильной и предсказуемой основе, включая выделение дополнительных ресурсов из регулярного бюджета и достаточных людских ресурсов, как это предусматривалось Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 52/220 от 22 декабря 1997 года и 53/242 от 28 июля 1999 года,

*ссылаясь* на резолюцию 55/194 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2000 года, в соответствии с которой к государствам-членам и партнерам по осуществлению Повестки дня Хабитат был обращен призыв оказывать поддержку в подготовке на двухгодичной основе Глобального доклада по населенным пунктам и доклада "Состояние городов мира" в целях более широкого освещения проблем населенных пунктов и информирования о городских условиях и тенденциях во всем мире,

*с удовлетворением отмечая* меры, принятые бывшим исполняющим обязанности Директора-исполнителя по активизации деятельности Центра и совершенствованию его административно-финансового управления, и будучи стимулируемой продолжением этих усилий и их дальнейшей активизацией новым Директором-исполнителем,

*будучи стимулируемой далее* сообщениями об увеличении объема добровольных взносов в Хабитат и в Фонд для населенных пунктов рядом государств-членов в поддержку активизации деятельности Центра, тенденцией, которая демонстрирует рост приверженности поддержке укрепления Центра для улучшения выполнения им своего мандата, о чем говорится в Повестке дня Хабитат,

*учитывая* значительное расширение деятельности Центра и новую организационную структуру и функции Центра в период после Хабитат II,

*ссылаясь* на проведенные в 1996<sup>16</sup> и 1999<sup>17</sup> годах Управлением служб внутреннего надзора обзоры программ и административной практики и организационных и кадровых вопросов, в которых было отмечено, что имеет место внепроцедурное распределение обязанностей и ответственности среди персонала Центра,

1. *приветствует* назначение Генеральным секретарем нового Директора-исполнителя Центра;
2. *приветствует также* периодический доклад бюро Комиссии по населенным пунктам об активизации деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) (HS/C/18/2/Add.4, приложение I), и прилагаемый периодический доклад Директора-исполнителя<sup>18</sup>, в котором рассматривались указанные выше проблемы;

---

<sup>16</sup> A/51/884, приложение.

<sup>17</sup> A/54/764.

<sup>18</sup> HS/C/18/2/Add.4, приложение II.

3. *одобряет* меры, принятые Директором-исполнителем по устранению указанных недостатков в работе Центра;
4. *призывает* правительства продолжать оказывать поддержку активизации деятельности Центра, а этот процесс зависит от предоставления достаточных финансовых ресурсов на стабильной и предсказуемой основе и выделения людских ресурсов, что подчеркивалось на предыдущих совещаниях Комиссии и было недавно подчеркнуто в резолюции 55/195 Генеральной Ассамблеи;
5. *постановляет* рассмотреть вопрос о прогрессе в активизации деятельности Центра на его девятнадцатой сессии в качестве отдельного пункта предварительной повестки дня;
6. *просит* Директора-исполнителя представить Комиссии на ее девятнадцатой сессии доклад о прогрессе в дальнейшей активизации деятельности Центра на основе принципиальных положений, определенных в вышеупомянутом докладе Директора-исполнителя, в том числе о прогрессе в мобилизации необходимых финансовых и людских ресурсов для укрепления потенциала Центра по выполнению своего мандата.

*8-е заседание  
16 февраля 2001 года*

### **18/10. Роль местных органов власти**

*Комиссия по населенным пунктам,*

*ссылаясь* на Стамбульскую декларацию по населенным пунктам, которая была принята Генеральной Ассамблеей и в которой признается, что местные органы власти являются самыми близкими и наиболее важными партнерами правительств в деле осуществления Повестки дня Хабитат<sup>3</sup>, и ссылаясь также на пункт 213 Повестки дня Хабитат, в котором говорится, что следует оказывать поддержку местным органам власти в их усилиях, направленных на осуществление Повестки дня Хабитат, в той мере, в какой это требует действий на местном уровне,

*отмечая* важность установления рабочих партнерских связей и обеспечения координации между различными органами власти - национальными, местными и, где это необходимо, промежуточными - в деле осуществления Повестки дня Хабитат и обеспечения устойчивого развития на местном уровне с учетом различий в правовой основе каждой страны,

*ссылаясь далее* на пункт 207 Повестки дня Хабитат, в котором содержится призыв к международному сообществу поощрять и стимулировать передачу опыта в поддержку осуществления планов действий путем, в частности, оказания поддержки сетям в целях содействия обмену опытом в области наилучших видов практики,

*ссылаясь* на свою резолюцию 17/16 от 14 мая 1999 года об осуществлении Повестки дня Хабитат на местном уровне с уделением особого внимания местным повесткам дня на XXI век, в которых содержится просьба к Директору-исполнителю активизировать усилия по привлечению внимания стран к осуществлению как Повестки дня Хабитат, так и Повестки дня на XXI век<sup>6</sup> на местном уровне и оказанию им содействия в этом,

*отмечая с удовлетворением* важный вклад местных органов власти во всем мире в осуществление Повестки дня Хабитат, о чем свидетельствует документация по более чем 1150 наилучшим видам практики, представленная с 1995 года в связи с присуждением Дубайской международной премии за наилучшие виды практики в деле улучшения жилой среды<sup>19</sup>,

---

<sup>19</sup> См. Базу данных Хабитат по наилучшим видам практики, которая содержится в сети Интернет по адресу: <<http://www.bestpractices.org>>.



отмечая далее проведение в Берлине, Германия, с 4 по 6 июля 2000 года Глобальной конференции по вопросу о будущем городов, на которой была подчеркнута важность роли местных органов власти в развитии городов,

напоминая о проведенной в Чэнду, Китай, с 16 по 18 октября 2000 года Чэндуйской международной конференции по городскому строительству и окружающей среде в XXI веке<sup>20</sup>,

1. *принимает к сведению* доклады Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), касающиеся осуществления Повестки дня Хабитат<sup>21</sup> на местном уровне;

2. *с удовлетворением отмечает* те страны, которые включили информацию о наилучших видах практики и извлеченных уроках в свои национальные доклады, и те наилучшие виды практики, которые документально закреплены в Базе данных Хабитат по наилучшим видам практики благодаря стимулирующему воздействию Дубайской международной премии за наилучшие виды практики в деле улучшения окружающей среды, и настоятельно призывает все страны на регулярной основе представлять документацию по наилучшим видам практики и извлеченным урокам;

3. *предлагает* правительствам в рамках правовой основы и национальных приоритетов каждой страны рассмотреть, в случае необходимости, вопрос о принятии следующих мер:

a) в полной мере отражать вопросы устойчивого развития городов в национальной секторальной политике и приоритетных задачах и разработать национальные стандарты и нормативную основу для обеспечения эффективного осуществления программ развития населенных пунктов на местном уровне;

b) внедрить политику и механизмы стимулирования, способствующие децентрализации власти, а также передаче финансовых, технических и людских ресурсов на местный уровень, обеспечивая при этом, чтобы новые обязанности подкреплялись требуемыми ресурсами;

c) оказывать содействие проведению мероприятий, таких как конкурсы на наилучшие виды практики, совещания за круглым столом по программным вопросам, учебные семинары и сети "городов для всех", в целях содействия процессу выявления наилучших видов практики и извлечения из них соответствующих уроков и расширения масштабов успешных программ создания жилья и развития городов на местном уровне;

d) содействовать более широкому участию местных органов власти в работе Комиссии по населенным пунктам, в работе Центра и в осуществлении Повестки дня Хабитат в рамках соответствующих правил и процедур Организации Объединенных Наций;

4. *призывает* национальные правительства оказать содействие местным органам власти при поддержке их ассоциаций и в рамках правовой основы каждой страны в рассмотрении вопроса о принятии, в случае необходимости, следующих мер:

a) принять всеобъемлющие стратегии развития городов в качестве средства мобилизации всех других партнеров по Повестке дня Хабитат в поддержку общего видения и плана действий для решения вопросов, связанных с обеспечением надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов;

b) предоставить более широкий доступ к правовым средствам обеспечения гарантий владения жильем и равный доступ к земле всем людям, в том числе женщинам и лицам, проживающим в нищете, в качестве ключевого элемента стратегии благоустройства трущоб и уменьшения масштабов нищеты;

---

<sup>20</sup> См. Чэндуйскую декларацию по адресу: <<http://www.bestpractices.org>>.

<sup>21</sup> HS/C/18/3 и Add.1.

с) обеспечить, чтобы мужчины и женщины имели равный доступ к процессам принятия решений, ресурсам и основным услугам и чтобы показателями такого доступа служили данные с гендерной разбивкой;

d) повысить эффективность и действенность сбора и использования местных поступлений;

e) повысить свою подотчетность местным общинам в рамках транспарентных процессов и путем создания механизмов обратной связи с общественностью и, в частности, если это необходимо, центров мониторинга городов, отделений омбудсменов и процедуры подачи публичных петиций;

5. *призывает* международное сообщество, в случае необходимости, в сотрудничестве с национальными правительствами рассмотреть вопрос о принятии следующих мер:

a) оказывать поддержку международным, региональным и национальным ассоциациям и сетям местных органов власти и Консультативному комитету местных органов власти и содействовать их вкладу в работу Комиссии по населенным пунктам и Центра;

b) оказывать поддержку местным органам власти, в частности, с помощью совершенствования профессиональной подготовки, одноуровневого обмена информацией, передачи опыта между городами и международного обмена на основе документально оформленных примеров наилучших видов практики, эффективной политики и планов действий, способствующих удовлетворению спроса на решения с помощью проверенной практики;

6. *призывает* Директора-исполнителя:

a) продолжать вовлекать местные органы власти и их международные ассоциации в подготовку, осуществление и оценку программы работы Центра, и в частности в проведение двух глобальных кампаний, в рамках правил и процедур Организации Объединенных Наций;

b) продолжать и расширять деятельность по выявлению, анализу и распространению наилучших видов практики, эффективной политики и стимулирующего законодательства и планов действий, уделяя особое внимание устойчивому развитию населенных пунктов и уменьшению масштабов нищеты в городах на местном уровне;

с) представить доклад о ходе осуществления настоящей резолюции Комиссии на ее девятнадцатой сессии.

8-е заседание  
16 февраля 2001 года

**18/11. Усиление диалога по вопросу об эффективной децентрализации  
и укреплении местных органов власти в рамках осуществления  
Повестки дня Хабитат**

*Комиссия по населенным пунктам,*

*напоминая*, что на второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), которая проходила в Стамбуле в июне 1996 года, национальные правительства заявили о своей приверженности делу достижения целей децентрализации власти и ресурсов, а также соответственно функций и ответственности, обеспечивая наиболее эффективное удовлетворение потребностей людей в их населенных пунктах и обеспечивая местное руководство, верховенство демократии и укрепление местных органов власти, с тем чтобы ключевые субъекты деятельности могли играть эффективную роль в вопросах населенных пунктов и развития жилищного сектора,

*напоминая далее* о том, что в Стамбульской декларации<sup>2</sup> национальные правительства признали местные органы власти как своих самых близких и наиболее важных партнеров в деле осуществления Повестки дня Хабитат<sup>3</sup>,

*отмечая с признательностью* углубление партнерства на международном уровне между Комиссией, местными органами власти и их международными ассоциациями,

*признавая* в качестве одного из руководящих принципов политики децентрализации то, что принятие решений и предоставление услуг должно осуществляться на самом нижнем уровне местного управления, с учетом характера соответствующих решений и услуг и согласно правовой основе каждой страны,

*принимая во внимание* доклад Директора-исполнителя о децентрализации и укреплении местных органов власти и их сетей для осуществления Повестки дня Хабитат<sup>22</sup>,

*признавая с удовлетворением* усиливающуюся международную тенденцию децентрализации и укрепления местных органов власти в интересах решения проблем населенных пунктов в XXI веке,

*напоминая* о целях, намеченных в пункте 12 Стамбульской декларации,

*будучи убежденной*, что диалог по вопросу децентрализации придаст новый импульс успешному осуществлению Повестки дня Хабитат на всех уровнях,

*принимая во внимание* широкие разногласия среди членов Комиссии при обсуждении доклада Директора-исполнителя о международной структуре<sup>23</sup> по вопросам децентрализации и укрепления местных органов власти и их сетей для осуществления Повестки дня Хабитат,

1. *просит* Директора-исполнителя активизировать диалог между органами управления на всех уровнях и партнерами по Хабитат первоначально через Комитет постоянных представителей и с помощью других соответствующих средств по всем вопросам, касающимся эффективной децентрализации и укрепления местных органов власти, включая принципы и, соответственно, правовую основу, в интересах поддержки осуществления Повестки дня Хабитат;

2. *призывает* Директора-исполнителя придать этому диалогу как можно более открытый и всеобъемлющий характер;

3. *просит также* Директора-исполнителя представить Комиссии на ее девятнадцатой сессии доклад о достигнутом прогрессе в этой области.

8-е заседание  
16 февраля 2001 года

#### **18/12. Незаконные израильские поселения на оккупированных палестинских территориях<sup>24</sup>**

*Комиссия по населенным пунктам,*

*ссылаясь* на свои резолюции 13/6 от 8 мая 1991 года и 14/9 от 5 мая 1993 года о жилищных потребностях палестинского народа и свою резолюцию 16/18 от 7 мая 1997 года о незаконных израильских поселениях на оккупированных палестинских территориях,

*подтверждая* свою резолюцию 17/9 от 14 мая 1999 года о незаконных израильских поселениях на оккупированных палестинских территориях,

*считая*, что вопрос о жилищных потребностях палестинского народа и о незаконных израильских поселениях на оккупированных территориях, включая восточную часть Иерусалима, подпадает под действие мандата Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат),

<sup>22</sup> HS/C/18/3/Add.1.

<sup>23</sup> Включая идею и необходимость всемирной хартии местного самоуправления или других альтернативных концепций.

<sup>24</sup> Принята 22 голосами против 1 при 21 воздержавшемся (см. пункт 36 главы II выше).

*ссылаясь* на пункт 25 Повестки дня Хабитат<sup>3</sup>, в котором отмечается, что иностранный и колониальный гнет и иностранная оккупация оказывают разрушительное воздействие на населенные пункты и поэтому они должны быть отвергнуты всеми государствами, которые должны сотрудничать в деле искоренения такой практики,

*ссылаясь также* на пункт 204 h) Повестки дня Хабитат, в котором содержится призыв укрепить единство международного сообщества и его организаций в отношении обеспечения всех надлежащим жильем и устойчивого развития населенных пунктов в интересах людей, живущих в условиях иностранной оккупации,

*принимая к сведению* резолюцию 55/132 Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 2000 года, озаглавленную "Израильские поселения на оккупированной палестинской территории, включая Иерусалим, и оккупированные сирийские Голанские высоты",

*будучи обеспокоена* непрекращающимися незаконными действиями Израиля на оккупированных палестинских территориях, включая создание новых поселений, расширение имеющихся поселений, строительство объездных дорог, конфискацию земли и уничтожение палестинских домов,

*будучи серьезно обеспокоена* ухудшением и разрушением палестинских населенных пунктов в результате недавних действий Израиля на оккупированных палестинских территориях,

*выражая сожаление* по поводу того, что доклады, запрошенные в резолюциях 16/18 и 17/9, не были готовы для представления на текущей сессии,

*принимая к сведению* разъяснения, представленные Директором-исполнителем относительно положения с подготовкой запрошенного всеобъемлющего доклада о положении с жильем на оккупированных палестинских территориях, а также относительно намерений секретариата обеспечить завершение его подготовки,

1. *призывает* израильские власти осуществить следующие меры, для того чтобы позволить палестинскому народу на оккупированных территориях обеспечить свои потребности в жилье:

- a) обеспечить, где это необходимо, достойные и надлежащие физические условия в их населенных пунктах;
- b) прекратить конфискацию палестинских земель и создание поселений на оккупированных территориях;
- c) восстановить первоначальное состояние оккупированных земель, которые претерпели определенные изменения до и во время последних незаконных акций;
- d) воздерживаться от осуществления политики, препятствующей и затрудняющей выдачу разрешения на строительство жилья палестинскому народу на оккупированных территориях, включая восточную часть Иерусалима;
- e) признать де юре применимость Женевской конвенции о защите гражданского населения в военное время к оккупированным палестинским территориям;

2. *просит* настойчиво, чтобы государства-члены и все многосторонние финансовые учреждения прекратили оказывать в какой-либо форме помощь и поддержку структурам в незаконных израильских поселениях на оккупированных палестинских территориях;

3. *призывает* международное сообщество доноров и все финансовые учреждения совместно с Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) увеличить финансовую помощь для облегчения решения жилищных проблем, стоящих перед палестинским народом на оккупированных территориях;

- 
4. *просит* Директора-исполнителя организовать совещание по вопросу создания фонда для населенных пунктов для палестинского народа на оккупированных палестинских территориях;
  5. *просит также* Директора-исполнителя завершить подготовку и обновить всеобъемлющий доклад о ходе осуществления настоящей резолюции, в частности в том, что касается положения с жильем на оккупированных палестинских территориях и проблем, вызванных израильскими незаконными действиями в этом отношении, и представить его Комиссии на ее девятнадцатой сессии;
  6. *предлагает* Комиссии принять соответствующие меры на ее девятнадцатой сессии в соответствии с выводами всеобъемлющего доклада.

*8-е заседание  
16 февраля 2001 года*

## Приложение II

### Перечень документов, представленных Комиссии на ее восемнадцатой сессии

<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
		Уведомление о созыве
		Уведомление, направленное директором-исполнителем
3	HS/C/18/1	Предварительная повестка дня восемнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам
3	HS/C/18/1/Add.1/Rev.1	Аннотированная предварительная повестка дня, включая организацию работы
4	HS/C/18/2	Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)
4	HS/C/18/2/Add.1	Положение с жильем на оккупированных палестинских территориях
4	HS/C/18/2/Add.2 и Согг.2	Роль Комитета постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)
4	HS/C/18/2/Add.3	Проекты резолюций, подготовленные Комитетом постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)
4	HS/C/18/2/Add.4	Доклад Бюро Комиссии по населенным пунктам об активизации деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)
5(a)	HS/C/18/3	Осуществление Повестки дня Хабитат на местном уровне, включая роль местных органов власти
5(a)	HS/C/18/3/Add.1	Консультации по вопросам децентрализации и укрепления местных органов власти и их сетей для осуществления Повестки дня Хабитат
5(b)	HS/C/18/4	Международное сотрудничество и обзор механизмов мониторинга осуществления Повестки дня Хабитат
5(c)	HS/C/18/5	Опыт, накопленный в результате применения наилучших видов практики и партнерства в обеспечении надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире
6(a)	HS/C/18/6	Обеспечение гарантий владения жильем
6(b)	HS/C/18/7	Руководство городами
7	HS/C/18/8	Проект программы работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 2002-2003 годов
7	HS/C/18/8/Add.1	Поправки к предлагаемой программе работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 2002-2003 годов
7	HS/C/18/9	Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2002-2003 годов

<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
7	HS/C/18/9/Add.1	Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2002-2003 годов: доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам
7	HS/C/18/9/Add.2	Финансовые вопросы: использование внебюджетных ресурсов Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в течение периода 2000-2001 годов
7	HS/C/18/9/Add.3	Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2002-2003 годов: предлагаемые корректировки к предлагаемому бюджету
8(a)	HS/C/18/10	Сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде
8(b)	HS/C/18/11	Сотрудничество с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не относящимися к системе Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями
8(c)	HS/C/18/12	Вопросы, вытекающие из резолюций главных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов, на которые обращено внимание Комиссии
9	HS/C/18/13	Темы для рассмотрения на девятнадцатой и последующих сессиях Комиссии
11	HS/C/18/14	Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с девятнадцатой сессией Комиссии по населенным пунктам
7	HS/C/BD/1	Проект программ работы региональных комиссий в области населенных пунктов на двухгодичный период 2002-2003 годов
7	HS/C/BD/2 и Corr.1	Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов: финансовый доклад за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1999 года, и доклад Комиссии ревизоров
8(c)	HS/C/BD/3	Основные резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят четвертой и пятьдесят пятой сессиях, имеющие отношение к работе Комиссии
7	HS/C/BD/4	Предлагаемая программа работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 2002-2003 годов: связь между целями подпрограмм, мероприятиями, результатами, участниками деятельности и ресурсами
3	HS/C/INF/1	Состояние готовности документации для восемнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам по состоянию на 18 декабря 2000 года
3	HS/C/INF/2/Rev.1	Перечень документов, представленных Комиссии
4	HS/C/INF/3	Доклад об оперативной деятельности за 2000 год
7	HS/C/INF/4	Положение с добровольными взносами в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов по состоянию на 15 декабря 2000 года

## Приложение III

### Подготовленный Председателем сегмента высокого уровня восемнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам краткий обзор консультаций по вопросам децентрализации и укрепления местных органов власти и диалогов с местными органами власти и другими партнерами

#### А. Сегмент высокого уровня

##### Введение

1. Сегмент высокого уровня восемнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам включал в себя проведение трех пленарных заседаний 12 и 13 февраля 2001 года. В центре обсуждений находились следующие два основных вопроса: во-первых, деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): периодический доклад Директора-исполнителя (пункт 4 повестки дня); во-вторых, последующая деятельность по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) (пункт 5 повестки дня). Эти оба пункта были представлены Директором-исполнителем.

##### 1. Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) (пункт 4 повестки дня)

2. Многие делегации выразили свое удовлетворение в связи с назначением нового, отдельного Директора-исполнителя ЦООННП (Хабитат), что поможет укрепить Центр в качестве мощной независимой структуры.

3. Ряд делегаций поддержали предложения в отношении формализации взаимосвязей между Комитетом постоянных представителей и Комиссией по населенным пунктам (HS/C/18/2/Add.2). По мнению некоторых, данные предложения необходимо осуществить без каких-либо дополнительных затрат, и они считали, что заседания Комитета должны проводиться только на английском языке (вариант 1 предложения).

4. Ряд делегаций подчеркнули необходимость дальнейшего укрепления ЦООННП (Хабитат) в качестве центра передового опыта, в частности сделать его основную деятельность более целенаправленной. То, как идет административно-управленческая реформа и процесс обновления и какой прогресс в этой области был достигнут, получило всеобщее одобрение и решительную поддержку. Делегации приветствовали меры, которые были уже предприняты, и те, которые предлагается осуществить для реорганизации финансового и административного управления Центра. Однако некоторые отметили, что конечным показателем успешной деятельности Центра должно служить достижение цели обеспечения надлежащего жилья для всех, а не организационная реформа.

5. Многие делегации указали, что для укрепления Центра необходимы дополнительные финансовые ресурсы, в частности в виде нецелевых средств. К более развитым и наименее развитым странам был обращен призыв увеличить свои добровольные взносы в Центр, чтобы можно было успешно завершить текущий процесс его обновления. Одна делегация призвала увеличить объем средств по линии регулярного бюджета, выделяемых для ЦООННП (Хабитат), для того чтобы ослабить его зависимость от добровольных целевых взносов. По мнению некоторых, предложения о перестройке Центра должны осуществляться поэтапно по мере наличия дополнительных средств.

6. Многие делегации выразили свою поддержку тому, что стратегическое внимание уделяется вопросам обеспечения гарантий владения жильем и руководства городами, что нашло свое выражение в разработке двух глобальных кампаний. Некоторые призвали в конечном итоге преобразовать эти кампании в конкретные программы. Кроме того, несколько делегаций отметили необходимость более непосредственного привлечения национальных правительств к осуществлению этих кампаний.



7. Ряд делегаций подчеркнули важность присутствия Центра в регионах и призвали укрепить его региональные отделения.
8. Несколько делегаций подчеркнули важность взаимосвязей между городскими и сельскими районами как вопроса, о котором ЦООННП (Хабитат) не должен забывать, чтобы не отвлекать свое основное внимание от сельских районов, деревень и малых городов.
9. Многие делегации отметили необходимость того, чтобы ЦООННП (Хабитат) занялся осуществлением просьб, которые были сделаны в резолюции 17/9 Комиссии в отношении положения на оккупированных палестинских территориях. В частности, они просили Директора-исполнителя представить запрошенный в этой резолюции доклад.
10. Ряд делегаций призвали уделять повышенное внимание условиям в населенных пунктах в странах с переходной экономикой, особенно в отношении таких вопросов, как реформа жилищного законодательства, политика развития городов и модернизация жилого фонда.
11. Несколько делегаций подчеркнули важность обращения целенаправленного внимания на решение гендерных вопросов в целом и на вопрос о дискриминации в отношении женщин в частности. Одна из них отметила необходимость упорядочения усилий по решению гендерных вопросов в рамках общего оперативного бюджета Центра, предостерегая при этом от дальнейшей зависимости от целевых взносов.
12. Несколько делегаций подчеркнули важность инициативы "Союз городов" как средства осуществления программных приоритетов Центра и координации усилий всех заинтересованных сторон в деле осуществления Повестки дня Хабитат, однако один из них отметил, что необходимо укрепить нормотворческую роль Центра в области партнерства. Ряд делегаций призвали к обеспечению более тесных связей между Центром и другими учреждениями Организации Объединенных Наций, в частности ЮНЕП и ПРООН.
13. Ряд делегаций рассмотрели вопрос о роли местных органов власти в развитии населенных пунктов. Некоторые отметили, что международное сотрудничество лучше всего осуществляется через национальные правительства и ими самими. Другие призвали к тому, чтобы дать местным органам власти возможность играть более серьезную и непосредственную роль в международных усилиях по развитию.
14. Несколько делегаций отметили, что инициативы Центра должны целенаправленно осуществляться посредством создания национальных учреждений или организаций, включая национальные комитеты содействия Хабитат, а не посредством привлечения услуг отдельных консультантов.

**2. Последующая деятельность по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)**

**а) Осуществление Повестки дня Хабитат на местном уровне, включая роль местных органов власти**

15. Многие делегации сообщили о том, что их правительствами принимались немалые усилия для выполнения обязательств, принятых на Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), и осуществления Повестки дня Хабитат. Многие из них создали или укрепили учреждения, которым была поручена выработка политики в области обеспечения жилья и развития городов. Многие учредили специальные органы, такие как национальные жилищные консультативные управления или учреждения для выработки и координации политики жилищного развития. Некоторые из них создали или обновили учреждения по финансированию жилищного строительства, уделяя при этом основное внимание предоставлению жилищных кредитов группам с низким уровнем доходов.
16. Большинство делегаций признали важную роль местных органов власти в деле осуществления Повестки дня Хабитат на местном уровне. Некоторые приветствовали разработку всемирной хартии местного самоуправления, однако, по их мнению, этот текст нуждается в дальнейшем пересмотре, с тем чтобы он мог стать приемлемым для всех стран, имеющих различные социально-политические условия. В

то же время один представитель, который выступал от имени Группы 77 и был поддержан многими другими делегациями, предостерег от придания всемирной хартии универсального обязательного характера, который не может учитывать особые культурные, экономические и политические условия всех стран. Он подчеркнул, что взаимосвязь между центральными правительствами и местными органами власти должна регулироваться конституцией и правовой системой каждой страны.

17. Ряд делегаций рассказали о реформах и о принятии новых законодательств для укрепления местных органов власти и предоставления им возможности играть более важную роль в осуществлении Повестки дня Хабитат. Некоторые сообщили о том прогрессе, который был достигнут в реализации их политики децентрализации, что привело к укреплению местных органов власти в плане развития партнерских отношений с заинтересованными сторонами в деле обеспечения жилья и устойчивого развития городов.

#### **б) Международное сотрудничество и обзор механизмов для мониторинга осуществления Повестки дня Хабитат**

18. Многие делегации заявили о своей поддержке укрепления роли ЦООННП (Хабитат) в области международной координации, мониторинга и оценки осуществления Повестки дня Хабитат в рамках системы Организации Объединенных Наций и поддержали предложение о создании системы ответственных координаторов для координации и мониторинга вклада учреждений Организации Объединенных Наций в дело осуществления Повестки дня Хабитат.

19. Многие делегации подчеркнули необходимость усиления международного сотрудничества и поддержки их усилий в достижении целей обеспечения жилья для всех и устойчивого развития городов. В этом контексте некоторые делегации решительно поддержали усилия Центра, направленные на расширение организационных возможностей. Многие делегации коснулись вопроса об оказываемой Центром поддержке в области технического сотрудничества и выразили свою признательность за его усилия в области наращивания потенциала. Многие высказали надежду на то, что обновленный Центр сможет оказывать более существенное содействие их странам в их усилиях по достижению целей обеспечения жилья для всех и устойчивого развития городов.

20. Многие делегации выразили свою решительную поддержку проводимым Центром кампаниям по обеспечению гарантий владения жильем и рационального руководства городами, в рамках которых повышенное внимание уделяется ряду наиболее важных вопросов. Эти кампании считаются важными отправными моментами для осуществления Повестки дня Хабитат. Некоторые делегации выразили свою надежду, что последующая деятельность будет продолжать наращивать свои темпы.

#### **с) Опыт, накопленный в результате применения наилучших видов практики и партнерства в достижении надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире**

21. Многие делегации выразили свое удовлетворение по поводу программы Центра в области наилучших видов практики, отметив, что она представляет собой прекрасное средство, благодаря которому страны могут обмениваться друг с другом своим опытом. В качестве других примеров приводились принятие соответствующих законов и выработка национальных планов действий, а также конкретные проекты обеспечения жилья, финансирование жилищного строительства и управление городами.

### **В. Консультации по вопросу децентрализации и укрепления местных органов власти**

#### **Введение**

22. Подготовительный комитет специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня Хабитат в своей резолюции 1/5 рекомендовал, чтобы "Комиссия по населенным пунктам включила вопрос о консультациях относительно эффективной децентрализации и усиления местных органов власти, а также ассоциаций и сетей в повестку дня своей восемнадцатой сессии

в связи с вопросом об осуществлении Повестки дня Хабитат на местном уровне, включая роль местных органов власти".

23. Комиссия, соответственно, провела консультации относительно эффективной децентрализации и усиления местных органов власти, а также их ассоциаций и сетей на своем 4-м пленарном заседании, 13 февраля 2001 года.

24. Комиссия рассмотрела доклад Директора-исполнителя, озаглавленный "Консультации относительно эффективной децентрализации и усиления местных органов власти и сетей" (HS/C/18/3/Add.1).

### Обсуждение

25. Все те, кто принимал участие в проведении консультаций, заявили о своей решительной поддержке принципов децентрализации и укрепления местных органов власти, в то время как несколько делегаций отметили также важный вклад Европейской хартии местного самоуправления в дело укрепления вклада местных органов власти. Несколько делегаций высказали такое мнение, что местная автономия не должна подменять собой солидарность между всеми уровнями управления, и подчеркнули необходимость партнерства с частным сектором и гражданским обществом. Несколько делегаций заявили о своей обеспокоенности в отношении обязательного характера предлагаемой всемирной хартии местного самоуправления.

26. Ряд делегаций выступили против предлагаемой хартии на том основании, что она носит юридически обязательный характер, а также из-за концепции местной автономии и явного противоречия между универсальной моделью и нашим разнообразным миром. Представитель Координационного органа всемирных ассоциаций городов и местных органов власти рассказал о том, как зарождалась и разрабатывалась предлагаемая всемирная хартия, и объяснил, что, как предусматривается, она будет гибкой и учитывать различные контексты и правовые основы.

27. Другие делегации решительно поддержали идею всемирной хартии местного самоуправления, отметив при этом, что подписание такой хартии должно быть добровольным и что она никоим образом не должна представлять собой универсальную модель, обязательную для всех. Один оратор заявил, что местная автономия не ослабляет роли центрального правительства, и подчеркнул необходимость сотрудничества между всеми уровнями управления как средства обеспечения справедливости. Другой оратор заявил, что местное самоуправление имеет смысл только в том случае, если оно основывается на партнерстве с центральным правительством, частным сектором и гражданским обществом.

28. Ряд делегаций обратили внимание на то, что в проекте хартии представлен целый комплекс вариантов, из которых страны могут выбрать те, которые соответствуют их национальным конституциям и правовым и административным положениям. Значительное большинство делегаций, которые выступали в ходе консультаций, поддержали предложение, сделанное Директором-исполнителем в отношении продолжения ведения диалога и создания межправительственного комитета, который представил бы свой доклад Комиссии на ее девятнадцатой сессии. Однако некоторые делегации были против учреждения такого комитета на том основании, что это просто-напросто затянуло бы обсуждение хартии, в то время как необходимо продолжать диалог между партнерами по ключевым вопросам децентрализации и укрепления местных органов власти в интересах поддержки осуществления Повестки дня Хабитат.

29. Все делегации согласились с необходимостью и полезностью продолжения диалога по вопросу о децентрализации и укреплении местных органов власти, однако в отношении того, должен ли диалог в дальнейшем проводиться в формальном или неформальном формате, консенсуса достигнуто не было. Представитель секретариата указал, что последние три года во всех регионах проходили неформальные консультации. Председатель предложил создать неформальную контактную группу и попытаться добиться консенсуса в отношении продолжения диалога для дальнейшего рассмотрения вопроса Редакционным комитетом.

## **С. Диалоги с местными органами власти и другими партнерами**

### **Введение**

30. Диалог с местными органами власти и другими партнерами о рациональном руководстве городами состоялся на 5-м пленарном заседании 14 февраля 2001 года. Второй диалог с местными органами власти и другими партнерами об обеспечении гарантий владения жильем состоялся на 6-м пленарном заседании, также 14 февраля 2001 года.

31. В диалоге по теме "Рациональное руководство городами: объединяя разделенные города" участвовали профессор политической экономии из университета Торонто, Канада, Ричард Стрен, мэр Санту-Андре, Бразилия, Сельсу Даниэль, директор СПАРК, Индия, г-жа Шила Патель и президент Международного союза местных органов власти г-н Макс Нгандве.

32. В диалоге о рациональном руководстве городами участвовали президент Национальной федерации обитателей трущоб Индии г-н Джокин, министр по жилищным вопросам Буркина-Фасо Дistinguished Джеджума Санон, Исполнительный директор фонда "Памоджа" (Кения) г-жа Джейн Веру, г-жа Мария Лосия Петерсен из муниципалитета Рио-де-Жанейро, Бразилия, г-жа Табита Сивале, секретарь Международной коалиции "Хабитат" - Сети "Женщины и жилье" и Директор Фонда для улучшения положения женщин, танзанийской неправительственной организации, а также профессор Джеффри Пейн (Соединенное Королевство).

### **Обсуждение**

#### **1. Рациональное руководство городами: объединяя разделенные города**

33. При обсуждении темы разделенных городов участники уделили внимание четырем широким вопросам: а) взаимосвязь между рациональным руководством городами и сокращением масштабов нищеты; б) необходимость в демократии на основе участия для укрепления представительной демократии; с) необходимость в создании новых механизмов для более эффективной поддержки бедных слоев городского населения в области развития; и d) препятствия на пути реализации рационального руководства городами.

34. Было отмечено, что качество руководства городами широко признано как имеющее важное воздействие на сокращение масштабов нищеты и содействие обеспечению более благоприятной обстановки для жизни в городах. По мнению некоторых ораторов, однако, существует риск упрощения вопроса о нищете, если свести этот вопрос исключительно к плохому руководству. Другие ораторы подчеркнули, что качество руководства городами имеет важное значение не только для достижения целей сокращения масштабов нищеты, но и для осуществления Повестки дня Хабитат и достижения более широких целей устойчивого развития.

35. Ораторы обсудили также вопрос о необходимости укрепления представительной демократии путем обеспечения демократии на основе участия. По мнению некоторых ораторов, эффективное участие невозможно без представительной демократии. Другие ораторы выразили обеспокоенность в связи с тем, что не признается важное значение представительной демократии и роли политических партий, и заявили, что представительная демократия на всех уровнях является необходимым условием для рационального руководства городами. Другие же ораторы отметили, что представительная демократия зачастую служит интересам богатых и влиятельных слоев населения, тогда как многие группы, в том числе женщины и бедные слои населения, остаются ею не охваченными. Было высказано мнение, что демократия на основе участия помогает обеспечить привлечение всех групп населения к разработке повестки дня в области развития и политики. Участники отметили также, что бедные слои населения способны внести важный вклад в развитие городов, но зачастую этот потенциал остается незадействованным. Задача состоит в том, чтобы продуктивно использовать потенциал бедных слоев населения. Так например, во многих городах бедные слои населения смогли мобилизоваться и начать оказание услуг для своих общин без какой-либо внешней поддержки. Для рационального руководства городами крайне важно создавать структуры для

поддержки и защиты бедных слоев населения и предоставления им возможностей для использования своего потенциала. В этой связи была подчеркнута важная роль органов власти в создании рамок для использования возможностей и разрешения конфликтов между группами с различными интересами. Было отмечено также, что активное участие женщин имеет жизненно важное значение не только для сокращения масштабов нищеты, но и для повышения качества руководства городами.

36. Участники остановились на ряде препятствий на пути рационального руководства городами, в том числе на низком качестве городских показателей, недостаточной гибкости механизмов государственного финансирования и слабом потенциале на местном уровне. Было отмечено также, что содействие созданию благоприятной обстановки для жизни в городах - это задача, которая более актуальна для мегагородов, нежели для малых городов.

## **2. Обеспечение гарантий владения жильем**

37. Было высказано общее согласие с тем, что Глобальная программа по обеспечению гарантий владения жильем поможет Организации Объединенных Наций и ее государствам - членам установить новые рабочие отношения с организациями бедных слоев городского населения и осознать, что живущие в бедности люди являются стратегическими партнерами в области развития. По мнению некоторых ораторов, важно расширить полномочия районных органов власти, советов и административных подразделений на субмуниципальном уровне в отношении принятия решений. По их мнению, местные советы дают возможности организациям бедных слоев населения продемонстрировать свой потенциал и контролировать работу местных органов власти.

38. Ораторы вновь подтвердили, что Глобальная кампания является эффективным инструментом Организации Объединенных Наций в повышении стратегической роли женщин в области развития, особенно в улучшении условий жизни в трущобах и неформальных поселениях. Некоторые ораторы отметили, что зачастую традиции культуры и социальные условия являются препятствием на пути реализации женщинами своих прав на владение и распоряжение землей и ее покупку и наследование, даже когда эти права предусмотрены в национальных законодательствах.

39. Было высказано общее согласие с тем, что в рамках Глобальной кампании по обеспечению гарантий владения жильем следует пропагандировать обеспечение гарантий владения жильем, а не какие-либо конкретные формы владения жильем. Было высказано согласие с тем, что, поскольку большинство обитателей трущоб являются арендаторами, быстрые темпы придания официального статуса неформальным поселениям и их передача в руки частных собственников приведут к выселению бедных слоев населения. Ряд ораторов отметили необходимость сохранения "семейных" земель и других форм коллективной собственности, отметив, что это более целесообразно, нежели заменять их системами владения жильем на основе индивидуального безусловного права собственности на недвижимость. Другие ораторы подчеркнули необходимость признания целесообразности существования различных форм владения жильем в неофициальных поселениях.

40. Было высказано далее согласие с тем, что в рамках Глобальной кампании следует обеспечить, чтобы за высокими словами последовали практические инициативы в форме деятельности по наращиванию потенциала и улучшению условий жизни в трущобах. Обобщая состоявшийся диалог, Председатель отметил, что практическая реализация Глобальной кампании зависит от трех условий: демонстрации политической воли, существования активных организаций бедных слоев населения и создания атмосферы подлинного партнерства между этими организациями и органами власти на всех уровнях. Он подчеркнул также, что Глобальную кампанию следует осуществлять в соответствии с приоритетами участников на местном уровне в различных странах. Такой подход является рациональным, реальным и результативным.

## **Приложение IV**

### **Резюме вступительных заявлений**

#### **A. Заявление г-на Хермана Гарсии Дурана, Председателя Комиссии по населенным пунктам на ее семнадцатой сессии**

1. Г-н Гарсия Дуран заявил, что, как выбывающий Председатель Комиссии, он считает честью выступить на первом заседании восемнадцатой сессии. В течение двухгодичного периода, который только что завершился, было начато осуществление плана обновления Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), что позволило ему представить себя в более позитивном образе, благодаря чему день изо дня возрастает доверие к нему и поддержка со стороны международного сообщества. Архитекторами этого процесса были г-н Клаус Тёпфер, исполнявший обязанности Директора-исполнителя Хабитат до августа 2000 года, и назначенный после этого Директор-исполнитель г-жа Анна Каджумуло Тибайджука. Эта идея была задумана г-ном Тёпфером, и работа была начата им же, он создал междисциплинарную группу высокого уровня и поручил ей заняться обновлением Центра, в то время как новый Директор-исполнитель, профессиональная подготовка и опыт которой всем хорошо известны, продолжила уже начатую работу, укрепить которую должна позволить решительная поддержка правительств на текущей восемнадцатой сессии Комиссии.

2. Широкий круг документов, представленных на текущей сессии Комиссии, включает доклад, подготовленный Бюро в соответствии с просьбой, содержащейся в резолюции 17/7, о последующих мерах в деле достижения прогресса в процессе обновления. В этом докладе Бюро выразило свою обеспокоенность по поводу нехватки ресурсов, особенно нецелевых средств, и необходимости привлечения большего числа сотрудников категории специалистов в области администрации и финансового управления. К числу других затронутых вопросов можно отнести обеспечение синергии между Центром и другими организациями, предложение о формализации статуса Комитета постоянных представителей и оказание содействия подготовительной работе для специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и хода осуществления Повестки дня Хабитат. В заключение он выразил свою признательность выбывающим членам Бюро и Комитету постоянных представителей за их неизменную поддержку и помощь, а также г-ну Тёпферу и г-же Тибайджуке и их секретариатам, которые существенно облегчали его работу.

#### **B. Вступительные замечания г-жи Анны Каджумуло Тибайджуки, Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)**

3. В своем вступительном заявлении Директор-исполнитель, поприветствовав делегатов, выразила особую признательность Президенту Кении Даниэлю Т. арап Мои за неустанную поддержку его правительства в деле укрепления деятельности Организации Объединенных Наций в Найроби. Она также приветствовала г-на Хуана Клоса, мэра города Барселона и Председателя Консультативного комитета местных органов власти, который был учрежден в Венеции в январе 2000 года по просьбе семнадцатой сессии Комиссии. Она поблагодарила г-на Клауса Тёпфера и г-на Хермана Гарсия Дурана, которые, выступая в качестве Директора-исполнителя ЦООННП (Хабитат) и Председателя Комиссии, соответственно, смогли решить немало ранее существовавших проблем Центра и успешно вступили на путь обновления Центра.

4. Обновление ЦООННП (Хабитат) - это постоянный процесс, который потребует непрерывных корректировок. Это было признано Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 55/195, в которой она призвала Генерального секретаря обеспечить надлежащее финансирование для целей укрепления Центра. Настало время перестроить и укрепить ЦООННП (Хабитат), поскольку не только стремительно возрастает численность населения, но и ускоряется процесс урбанизации, при этом городское население во всем мире за период с 1950 по 2001 годы удвоилось до 3 млрд. человек. Стремительный прирост населения превысил возможности городов поглотить его - более 1 млрд. городских жителей не имеют надлежащего жилья и

доступа к основным услугам - и вызвал серьезные экологические проблемы, показав, насколько руководство городами взаимосвязано с рациональным природопользованием.

5. Учитывая те задачи, которые стоят перед ЦООННП (Хабитат), необходимо развитию населенных пунктов уделять самое пристальное внимание. Признавая это, мировые лидеры обязались на Саммите тысячелетия улучшить к 2020 году жизнь по крайней мере 100 млн. жителей трущоб и приняли Повестку дня Хабитат как практическое направление развития в урбанизирующемся мире. На своей семнадцатой сессии Комиссия приняла также новое видение и добавила к оперативной деятельности Центра нормотворческий аспект, приняв две кампании, которые служат четким отправным моментом для тех, кто пытается решить проблемы развития населенных пунктов: Глобальную кампанию обеспечения гарантий владения жильем и Глобальную кампанию рационального управления городами. Эти две кампании - первая из которых была успешно начата в предыдущем году в Мумбаи, Косово, Париже и Дурбане, а вторая начнется спустя несколько месяцев после текущей сессии в Индии и Нигерии, - направлены на то, чтобы опираться на основанную на правах человека повестку дня развития, которая ставит в центр процесса развития самого человека, а права и свободы человека рассматривает как основу для устойчивого развития. Как показывают эти две кампании, ЦООННП (Хабитат) оказывает содействие развитию духа принадлежности к городам, вовлеченности и взаимности, культуры и солидарности и благополучию во всех населенных пунктах.

6. Обе глобальные кампании являются также примером нового совместного подхода ЦООННП (Хабитат), при реализации которого приветствуется сотрудничество с другими учреждениями как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и вне, а негативное и пагубное соперничество порицается. Инициатива "Союз городов", предпринятая совместно со Всемирным банком, является примером такого подхода, равно как и совместное отделение связи ЦООННП (Хабитат)/ЮНЕП при Европейской комиссии в Брюсселе, совместная программа рационального использования водных ресурсов для африканских городов ЦООННП (Хабитат)/ЮНЕП и другие программы, такие как программа борьбы со стихийными бедствиями в Ираке и Комиссия по жилищным вопросам и искам, касающимся собственности, и Управление по вопросам жилья и собственности в Косово.

7. Помимо его других видов деятельности ЦООННП (Хабитат) являлся секретариатом для подготовительного процесса специальной сессии Генеральной Ассамблеи для обзора и оценки хода осуществления Повестки дня Хабитат. Цель обзора и оценки заключалась в подготовке конкретных инициатив для дальнейшего осуществления Повестки дня Хабитат. Эти инициативы будут согласованы на второй сессии Подготовительного комитета специальной сессии, но, тем не менее, проведение нынешнего совещания чрезвычайно важно для демонстрации значения ЦООННП (Хабитат) и для необходимости создания атмосферы доверия к нему в качестве общесистемного координационного центра Организации Объединенных Наций по осуществлению Повестки дня Хабитат.

8. В заключение она заметила, что ЦООННП (Хабитат) необходимо утвердиться в качестве лидера в предоставлении информации об урбанизации и в то же время расширить его нормотворческую и оперативную деятельность, в том числе предоставление политических рекомендаций по правовым режимам для поощрения прав на жилье и благополучных городов, анализа проблем городов, их базовых экономических причин и профессиональной подготовки и других форм наращивания потенциала. Все это невозможно без увеличения численности персонала и объема ресурсов. ЦООННП (Хабитат) необходимо обеспечить надежное финансирование, и она обратилась к делегатам с просьбой с уважением отнестись к резолюциям Генеральной Ассамблеи, в которых содержится призыв к дальнейшему укреплению ЦООННП (Хабитат), и прислушаться к голосу детей, которые ранее на первом заседании рассказали делегатам о своих надеждах и опасениях за свою жизнь в городах Кении.

**С. Выступление г-на Клауса Тёпфера, Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде**

9. В своем выступлении при открытии сессии Директор-исполнитель ЮНЕП сказал, что Центр и ЮНЕП неразрывно связаны друг с другом вот уже в течение 25 лет, и не только из-за того, что они расположены в одних зданиях, но и из-за того, что они являются двумя единственными организациями системы Организации Объединенных Наций, штаб-квартиры которых расположены в развивающейся стране. Осуществление мандатов двух организаций также тесно связано, что подчеркнуто в резолюции 53/242 Генеральной Ассамблеи. Не может быть глобальной устойчивости окружающей среды без устойчивости населенных пунктов, без преодоления проблемы разделенных городов, без обеспечения гарантий владения жильем, без рационального руководства городами и без жилья для всех. Он сказал, что будет по-прежнему полностью привержен успешному и динамичному развитию Центра. От имени ЮНЕП и от своего собственного имени он подтвердил полную поддержку всех инициатив Директора-исполнителя ЦООНП (Хабитат).

10. Комиссия проводит совещание в период беспрецедентного международного осознания необходимости сокращения масштабов нищеты и улучшения состояния окружающей среды и населенных пунктов. Это также период, когда вопросы окружающей среды и населенных пунктов справедливо заняли свое центральное место в вопросах развития в ходе подготовки к пятилетнему обзору выполнения решений Встречи на высшем уровне по проблемам городов, которая состоялась в Стамбуле в 1996 году, и десятилетнего обзора выполнения решений Встречи на высшем уровне в защиту земной среды, состоявшейся в Рио в 1992 году, который состоится в ходе Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и который запланировано провести в Йоханнесбурге в 2002 году.

11. ЮНЕП и Хабитат сотрудничают в области чрезвычайных ситуаций в поиске решений проблем, связанных с водными ресурсами и сточными водами и с планированием в отношении отходов, загрязнения и городов. Поэтому он с удовлетворением отметил продолжение осуществления и дальнейшую разработку общих проектов, таких как "Регулирование водных ресурсов для африканских городов", Форум по городской среде, Программа устойчивых городов и Союз городов.

12. Он обратил внимание на следующие взаимосвязи между населенными пунктами и окружающей средой: быстрые темпы опустынивания связаны с появлением все большего и большего числа беженцев по экологическим причинам, увеличением давления на городские районы и стремительными темпами их роста; изменение климата представляет собой прямую угрозу для населенных пунктов, если учесть, что почти 40 процентов городов с населением более 500 000 человек расположены на побережье; рост числа заболеваний малярией представляет прямую угрозу для здоровья человека и также связан с изменением климата; загрязнение воздуха, особенно связанное с мобильностью в более крупных населенных пунктах, превышает во многих мегагородах допустимые санитарные нормы; и существует угроза здоровью людей в результате водоснабжения загрязненной водой и всех видов передачи заболеваний из-за недостаточной обработки сточных вод. Все эти проблемы входят в сферы общей ответственности Центра и ЮНЕП, и их список вполне может быть продолжен. Общим показателем работы Центра и ЮНЕП всегда будет конкретный вклад двух организаций в достижение главной цели Декларации тысячелетия, принятой главами государств и правительств в Нью-Йорке в 2000 году, - "сократить вдвое масштабы нищеты к 2015 году".

13. Он заверил Комиссию, что ЮНЕП будет продолжать сотрудничество с Центром в вопросах основной деятельности и в технических вопросах для достижения общей цели устойчивых городов в устойчивом глобализирующемся мире, на деле реализуя задачи, поставленные на Всемирной встрече на высшем уровне в Рио и Встрече на высшем уровне по проблемам городов в Стамбуле: искоренить нищету в рамках экономического прогресса в мире с учетом социальной справедливости, самобытности культур и принятия мер предосторожности в отношении окружающей среды.

**D. Выступление Его Превосходительства Даниэля Тороитич арап Мои, Президента Кении**



14. Поприветствовав участников, Президент Мои поздравил г-жу Анну Тибайджука с назначением на должность Директора-исполнителя ЦООННП (Хабитат) и сказал, что она возглавит руководство Центром в период, когда проблемы жилья и устойчивой урбанизации приобрели бóльшие масштабы и сложность из-за быстрой урбанизации, особенно в развивающихся странах. Успешное осуществление Повестки дня Хабитат будет по-прежнему иметь жизненно важное значение в XXI веке.

15. Отметив, что прошло почти пять лет после Конференции Хабитат II и принятия Стамбульской декларации и Повестки дня Хабитат, он сказал, что, как было согласовано в Стамбуле, здоровье человека и качество жизни должны находиться в центре любых значимых усилий по развитию устойчивых населенных пунктов. Он заверил участников в приверженности и поддержке Кении подготовительному процессу к пятилетнему обзору и самой специальной сессии.

16. Работа нынешней сессии Комиссии и предстоящей сессии Подготовительного комитета будет иметь решающее значение для успеха специальной сессии. Поражает отсутствие значимого прогресса в решении проблем обеспечения надлежащего жилья для всех, и в очень большой степени по-прежнему нерешенными остаются большинство из вопросов, поставленных в Повестке дня. В глобальном плане последние пять лет характеризовались широко распространенной нищетой, вновь и вновь возникавшими вооруженными конфликтами и имевшими место стихийными бедствиями, в том числе засухами, наводнениями и землетрясениями. К этому добавилось и воздействие меняющихся глобальных экономических тенденций. Отрицательные последствия этих негативных факторов наиболее заметны в развивающихся странах, особенно в Африке, где способность справиться с ними по-прежнему ниже, чем в других странах. Поэтому специальной сессии необходимо разработать конкретные инициативы по активизации глобальных действий для выполнения задач, поставленных в Повестке дня Хабитат, и обеспечения достижения поставленных в ней целей. Развивающимся странам, и особенно странам в Африке, необходима особая поддержка в их усилиях по решению проблем принимающей угрожающий характер нищеты, обеспечению готовности к бедствиям, разработке механизмов скорейшего разрешения конфликтов и улучшению положения с обеспечением их граждан, особенно проживающих в условиях трущоб в городских районах, средствами к существованию.

17. Выполняя цель "города без трущоб", к 2020 году можно было бы добиться радикального и необратимого изменения ситуации в отношении обеспечения средствами к существованию по меньшей мере 100 миллионов обитателей трущоб. И что более важно, в рамках этой инициативы международное сотрудничество подчеркнуло потенциал городских населенных пунктов по оказанию влияния на развитие в XXI веке, а также необходимость улучшения обеспечения населения средствами к существованию. В соответствии с этой целью он рад объявить о том, что его правительство и ЦООННП (Хабитат) завершают подготовку проекта улучшения условий проживания в трущобах на основе опыта, приобретенного в глобальном плане. Он выразил надежду, что этот проект проложит путь к осуществлению аналогичных проектов в других городах Кении и приведет к долговременному решению проблемы трущоб в стране.

18. Центру требуется надлежащее и прогнозируемое финансирование не только для активизации работы и реформирования, но и для выполнения своего мандата. Вопрос о населенных пунктах имеет слишком важное значение для того, чтобы отдавать его решение лишь на откуп международным филантропам. Он выразил надежду, что международное сообщество примет твердые меры для обеспечения стабильного финансирования ЦООННП (Хабитат) и сокращения его зависимости от добровольных взносов. Это позволит Директору-исполнителю уделять больше внимания руководству Центром и осуществлению программ.

19. Взаимосвязанный характер многих вопросов был продемонстрирован в выступлении детей. Богатство Африки - это будущее мира, и он настоятельно призвал участников помочь Африке в преодолении ее проблем. Город Найроби разрастается, а нехватка земельных ресурсов становится все ощутимее. Необходимо заняться решением огромной проблемы урбанизации. Районы трущоб нуждаются в воде, а чтобы получить ее, им необходимы финансовые средства. Причиной третьей мировой войны станет вода, и эту проблему необходимо решать сейчас. К охране водных ресурсов нельзя подходить фрагментарно. Но

лидеры развитых стран не хотят слышать этого. Они хотят диктовать Африке, что ей делать. Деньги, израсходованные на все эти семинары, следовало бы с большей пользой потратить на улучшение условий жизни в трущобах.

20. Несомненно, всем участникам известно, что Организация Объединенных Наций недавно понизила категорию места службы Найроби по причинам отсутствия безопасности и проблем, касающихся инфраструктуры и энергии. Он хотел бы заверить всех, что его правительство делает все возможное для решения этих проблем. Работы по ремонту и поддержанию в надлежащем состоянии дорог ведутся как в городе, так и в других частях страны. После прошедших в последнее время дождей ситуация с энергией также существенно улучшилась. Проблема в отношении безопасности ухудшилась за последние несколько лет в результате роста масштабов нищеты и безработицы. Возможно, относительная безопасность в Найроби в прошлом привела к концентрации внимания на этом с учетом того, что преступность является проблемой городов во всем мире, особенно в развивающихся странах. Уместно отметить что сами журналисты, которые сообщают обо всех проблемах соседних стран, предпочитают жить в Найроби. Однако правительство Кении привержено делу улучшения данной ситуации путем устранения социальных причин отсутствия безопасности и усиления мер по обузданию преступности. По сути, за последние несколько месяцев отмечалась тенденция к снижению уровня преступности в Найроби и во всей стране. Поэтому он настоятельно призвал всех участников чувствовать себя в безопасности и пожелал им приятного пребывания в Кении.

#### **Е. Выступление г-на Сид-Али Кетранджи, Председателя Комиссии на ее восемнадцатой сессии**

21. В своем выступлении после своего избрания Председатель выразил признательность за оказанную ему и его стране честь и заверил Комиссию и Директора-исполнителя, что он будет делать все возможное для выполнения тех важных обязанностей и ответственности, которые были возложены на него. Он надеется на сотрудничество со стороны всех членов Комиссии и секретариата, что позволит ему вместе со всеми участниками успешно провести сессию. Он выразил также признательность всех членов Комиссии г-ну Херману Гарсия Дурану за успешное руководство работой Комиссии в ходе ее семнадцатой сессии в мае 1999 года и за ту работу, которую проделало бюро Комиссии под его энергичным руководством в межсессионный период.

22. Он вполне осознает важное значение рассматриваемых на настоящей сессии вопросов, особенно в контексте активизации работы и укрепления ЦООННП (Хабитат). Центр находится на переломном этапе своей работы, особенно в отношении своего будущего и, соответственно, своей способности оказывать ожидаемые от него услуги. Из-за проблем, которые испытывал Центр после исторической Конференции в Стамбуле, в определенной степени наблюдалось снижение темпов осуществления Повестки дня Хабитат на местном, национальном, региональном и глобальном уровнях. Поэтому существует настоятельная необходимость в том, чтобы Комиссия провела обсуждение и недвусмысленно высказала свое мнение в отношении будущего ЦООННП (Хабитат) и, соответственно, осуществления Повестки дня Хабитат, поскольку эти рекомендации имеют ключевое значение для возрождения и ускорения осуществления Повестки дня Хабитат. В стратегической концепции, принятой на семнадцатой сессии, подчеркивались три очень важных аспекта для рассмотрения на нынешней сессии: принятие новой стратегии осуществления путем пропагандирования необходимости удовлетворения потребностей бедных слоев населения в рамках осуществления двух глобальных кампаний по обеспечению гарантий владения жильем и рациональному руководству городами; улучшение ориентации работы Центра; и укрепление нормотворческого потенциала и связей между нормотворческой и оперативной деятельностью.

23. В завершение он призвал всех участников содействовать ему и сотрудничать с ним в обеспечении того, чтобы результаты сессии были такими, какими хотели бы их видеть участники, правительства, соответствующие регионы и, что более важно, большинство бедных, находящихся в неблагоприятном положении слоев населения и безработных во всем мире.

## **Приложение V**

### **Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Комиссии по населенным пунктам на ее восемнадцатой сессии**

1. Мне доставляет большое удовольствие обратиться с приветствием ко всем, кто собрался в Найроби на эту восемнадцатую сессию Комиссии Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.
2. Как всем вам хорошо известно, более миллиарда мужчин и женщин во всем мире не имеют надлежащего жилья. В Декларации тысячелетия, принятой на состоявшемся в сентябре прошлого года Саммите тысячелетия, большое внимание было уделено тому страху, отчаянию и жалким условиям жизни, которые характерны для столь многих населенных пунктов в мире. Многие из целей в области развития, о приверженности которым заявили мировые лидеры в Декларации, основаны на работе всемирных конференций Организации Объединенных Наций, состоявшихся в предыдущие десятилетия, в том числе Повестке дня Хабитат, принятой на Хабитат II в Стамбуле. Среди широкого спектра обязательств, которые взяли на себя мировые лидеры, все из которых будут способствовать прогрессу в области населенных пунктов, было конкретное обязательство улучшить к 2020 году жизнь по меньшей мере 100 миллионов обитателей трущоб.
3. Являясь координаторами осуществления Повестки дня Хабитат, Комиссия по населенным пунктам и Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам должны играть главную роль в оказании содействия международному сообществу в выполнении этих задач. Комиссия может также сделать многое для обеспечения успеха специальной сессии Генеральной Ассамблеи, которая состоится в июне в Нью-Йорке для обзора прогресса после Хабитат II. Вам придется работать с широким кругом партнеров, включая местные органы власти, неправительственные организации, предприятия частного сектора и других представителей гражданского общества. Вам придется сосредоточиться на широком спектре вопросов - и не только в вопросах обеспечения услуг и ресурсов, но и на вопросах окружающей среды и функционирования рынков, финансовых систем и государственного управления.
4. В мире, в котором в настоящее время в крупных и малых городах проживает половина человечества, урбанизация нищеты представляет собой один из крупнейших глобальных вызовов нового тысячелетия. Трущобы и спонтанно возникающие населенные пункты являются источниками предпринимательской энергии, которую можно и необходимо мобилизовать. Всем нам вместе необходимо предложить жителям наших городов и других населенных пунктов перспективу безопасности, процветания и устойчивого будущего. Желаю вам всяческого успеха в вашей работе.

## Приложение VI

### **Вклад Содружества в подготовку к специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня Хабитат**

1. В 1998 году Содружество предприняло независимую инициативу по решению задач Повестки дня Хабитат в 54 странах, являющихся его членами. Консенсуальным механизмом, который был создан для этой цели, стала Консультативная группа Содружества по населенным пунктам.
2. Межправительственные консультации завершились постановкой Группой новой задачи Содружества по информированию о всех своих программах и мероприятиях. Достижение этой задачи предполагает реальный прогресс на пути обеспечения надлежащего жилья для всех с обеспечением гарантий владения жильем и доступом к основным услугам в каждой общине к 2015 году.
3. В рамках выполнения данной задачи Группа подготовила инициативу "Вклад Содружества в Конференцию Стамбул+5", которая предусматривает ряд важных приоритетов для руководства деятельностью по развитию жилья во всех странах Содружества в ближайшем будущем.
4. От имени 54 стран - членов Содружества представитель Замбии представил этот "Вклад" на восемнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам и обратился с просьбой о включении данного резюме в доклад Комиссии второй сессии Подготовительного комитета специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня Хабитат, а впоследствии - самой специальной сессии - в качестве независимого вклада Содружества в глобальные усилия Комиссии по осуществлению Повестки дня Хабитат.

01-33058 (R) 150501 290501

\*0133058\*